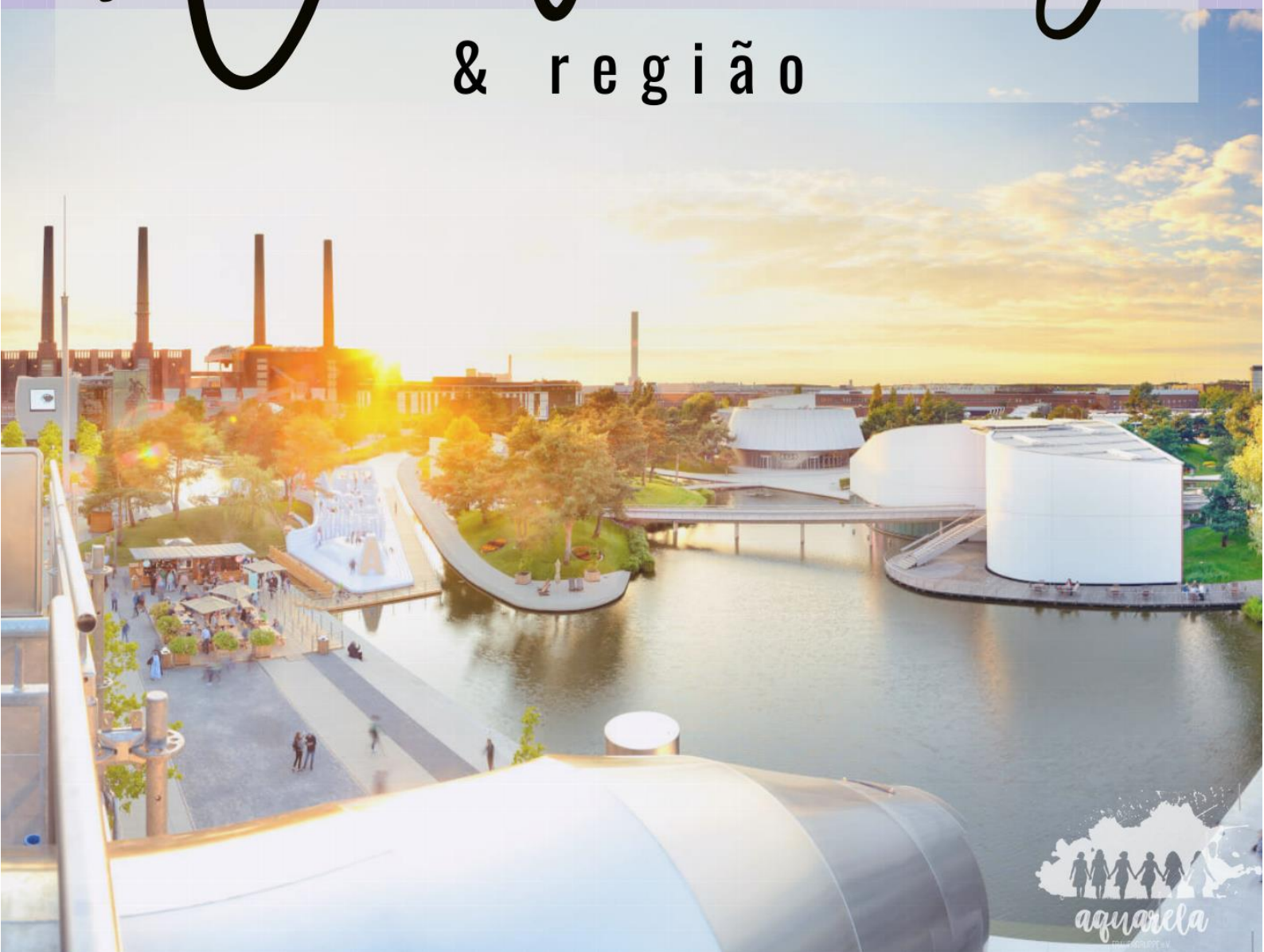


BOAS VINDAS A

# Wolfsburg

& região



DESENVOLVIDO POR

Aquarela Frauengruppe e.V.



## Importante

O conteúdo deste guia é de caráter informativo e seu intuito é fornecer uma visão geral e aproximada dos processos, leis e organizações locais. Os redatores pela elaboração deste guia não se responsabilizam por possíveis erros, omissões ou alterações que possam ter ocorrido antes, durante ou após sua publicação, assim como não apoiam nem garantem a qualidade de nenhuma organização ou serviço citados. Tampouco é assegurada aos leitores alguma aceitação ou aprovação por nenhuma organização citada neste documento.



Fonte: Banco de Imagens do Canva

# Índice

Nossos agradecimentos .....	2
Introdução.....	3
Telefones de emergência .....	4
Saúde.....	5
Moradia .....	13
Visto.....	19
<i>Führerschein</i> (Carteira de motorista) .....	21
Impostos e taxas.....	27
Sistema escolar e carreira acadêmica .....	30
Escolas de alemão .....	40
Separação do lixo .....	41
Seguros.....	45
Compras .....	47
Correios – Deutsche Post/DHL .....	50
Benefícios para famílias com filhos.....	51
Mercado de Trabalho .....	55
Transporte.....	59
Opções de lazer na região .....	61
Lista de palavras úteis.....	64
Considerações finais.....	68

# Nossos agradecimentos

Agradecemos imensamente às nossas associadas e voluntárias — Flavia Rodrigues, Elaine Calza, Cláudia B. Caldas, Bruna Athayde e Tatiana Fanti — pela contribuição na elaboração deste livro e Gabriela R. Mangini, Juliana Cardoso, Rosângela Oliveira, Patrícia Avila e Barbara Matys, pela atualização e diagramação desta segunda versão.

Muito obrigada ao departamento Schulberatung, da cidade de Wolfsburg — em especial, à Stephanie Deutges, por seus esclarecimentos quanto ao sistema escolar alemão — e à querida Valentina Coutinho, consultora de seguros e investimentos Allianz, por nos ajudar com o conteúdo relacionado a seguros.

Não podemos deixar de reconhecer e agradecer ao Stiftung Mitarbeit e aos generosos patrocinadores do prêmio Gemeinsam Helfen- Volksbank BraWo e Wolfsburg Allgemeine (WAZ), seu apoio é vital para que possamos realizar iniciativas como esta. A todos, nosso mais profundo obrigado!

# Introdução

Desejamos boas-vindas a Wolfsburg & Região!

O propósito deste manual é dividir dicas e informações que possam facilitar seu processo de adaptação que, como sabemos, não é fácil.

Todo o conteúdo foi elaborado por pessoas que, assim como você, passaram por esta experiência. Tentamos listar, de forma simples e clara os temas que consideramos mais relevantes para aqueles que irão morar na Alemanha pela primeira vez.

Os tópicos estão elencados previamente no índice. Se preferir, é possível ler apenas os itens que são de seu interesse. Vale dizer que as informações estão concentradas na cidade de Wolfsburg, no entanto algumas dicas também se estendem a Braunschweig e Gifhorn. Pedimos atenção, porque nem todos os procedimentos são idênticos e unificados em outras cidades, especialmente quando pertencentes a outros Bundesländer (estados). Se você for morar fora de Wolfsburg, esteja sempre atento às possíveis peculiaridades da sua região.

Pretendemos atualizar esse documento com frequência, portanto, antes de começar a leitura, veja se esta é a edição mais recente, disponível em [www.aquarelafrauengruppe.org](http://www.aquarelafrauengruppe.org).

Caso haja alguma dúvida, conte com nossa rede de apoio. A equipe do Aquarela Frauengruppe e.V. terá muita satisfação em te dar suporte!

Mudar-se para outro país é um grande desafio, mas traz consigo muito desenvolvimento pessoal e inúmeras conquistas para quem passa por esse processo. Sendo assim, desejamos muita sorte e sucesso nesta nova etapa!

Boa leitura!

Juliana Avila & Karla Bastos Bäcker

# Telefones de emergência



Polícia	110
Bombeiros, ambulância e emergências <sup>1</sup>	112
Médicos de plantão <sup>2</sup>	116 117
Farmácias de plantão	0800 00 22 8 33
Bloqueio de cartão de débito (EC-Karte)	116 116
Envenenamento	+49 (0) 551 19240
Violência contra mulheres <sup>3</sup>	08000 116 016
Serviço de proteção à criança e adolescentes <sup>4</sup>	116 111
Embaixada brasileira — <u>EMERGÊNCIA</u> <sup>5</sup>	+49 (0) 307 262 8611 (horário comercial) +49 (0) 171 322 2442 (telefone de plantão)
Central de Seguradoras de Automóveis <sup>6</sup>	0800 250 260 0

<sup>1</sup> Em casos de urgência e risco eminente de morte. Ex: Forte dor no peito, machucados extremos, suspeita de AVC, desmaio com perda de consciência, falta extrema de ar, etc.

<sup>2</sup> Em caso de não haver risco iminente de morte. Quando o consultório do médico de família ou do pediatra **não** está aberto e o tratamento necessita ser imediato. Ex: Diarreia, Dor extrema nas costas, febre, etc.

<sup>3</sup> *Das Hilfetelefon*, linha de ajuda a mulheres em situação de emergência. Atendimento 24 horas, em 18 idiomas diferentes.

<sup>4</sup> Das *Kinder- und Jugendtelefon* funciona de segunda a sábado, entre 14 e 20h.

<sup>5</sup> Brasileiros residentes no estado de Niedersachsen estão sob a jurisdição da Embaixada Brasileira em Berlim, localizada na Wallstraße 57, 10179 Berlim. O telefone mencionado acima destina-se exclusivamente a brasileiros em emergência. Para demais casos, recomenda-se entrar em contato por meio de um dos e-mails listados no site do Itamaraty (<https://www.gov.br/mre/pt-br/embaixada-berlim>).

<sup>6</sup> *Zentralruf der Autoversicherer*, útil para finalidades relacionadas a acidentes de trânsito e seguros de automóveis, bem como para relatar sinistros.

# Saúde

## Atendimento hospitalar

- **Ocorrências graves**

Na Alemanha, **não se deve ir a um pronto socorro** caso não seja uma situação grave ou envolvendo de risco de vida. Use seu bom senso para avaliar se os sintomas e o desconforto são, realmente, emergenciais ou se seria mais adequado procurar um médico de plantão (item a seguir). Se você tiver uma emergência e precisar de uma ambulância, ligue para 112.




- **Ocorrências sem risco de vida**

Caso precise de cuidados fora do horário de atendimento regular, mas que não se trate de uma ocorrência grave ou envolvendo de risco de vida, ligue para 116 117 para saber quais são os médicos e/ou pediatras de plantão naquele momento (independente da cidade onde estiver).



Fonte: Banco de Imagens do Canva.

• Endereços de hospitais

Wolfsburg	Braunschweig	Gifhorn
 <p><b>Klinikum der Stadt Wolfsburg</b>            Sauerbruchstrasse 7            38440 Wolfsburg            Tel.: +49 (0) 5361 800  <a href="http://www.klinikum.wolfsburg.de">www.klinikum.wolfsburg.de</a></p>	 <p><b>Städtische Klinikum Braunschweig</b>            Freisestrasse 9-10            38118 Braunschweig            Tel.: +49 (0) 5315 950  <a href="http://www.klinikum-braunschweig.de">www.klinikum-braunschweig.de</a></p> <p>Frauenheilkunde und Geburtsklinik            (Obstetrícia e Maternidade)            Celler Strasse 38            38114 Braunschweig            Tel. +49 (0) 5315 953377</p> <p>Kinder- und Jugendmedizin            (Pediatria)            Holwedestraße 16            38118 Braunschweig            Tel. +49 (0) 5315 951222</p>	 <p><b>Helios Klinikum Gifhorn</b>            Campus 6            38518 Gifhorn            Tel.: +49 (0) 5371 870  <a href="http://www.helios-gesundheit.de/gifhorn">www.helios-gesundheit.de/gifhorn</a></p>
<p align="center"><b>Atendimento emergencial/médicos de plantão: 116 117</b></p>		



## Farmácias e remédios

Os remédios são vendidos exclusivamente em farmácias e, em sua grande maioria, apenas mediante apresentação de receita médica.

Para saber se o medicamento que você deseja comprar não necessita de receita médica, escreva no Google o nome do princípio ativo (ou do remédio) e veja se o termo “*Rezeptfrei*” (livre de receita) aparece nos resultados da pesquisa.

As farmácias não operam no modelo 24 horas por dia. Caso precise de algum medicamento fora do horário de atendimento, você deve pesquisar qual é estabelecimento mais próximo\* de plantão em um dos sites abaixo, inserindo também seu *Postleitzahl* — *PLZ* (código postal).

- [www.apotheken-umschau.de/apotheken-notdienst](http://www.apotheken-umschau.de/apotheken-notdienst)
- [www.apothekerkammer-niedersachsen.de](http://www.apothekerkammer-niedersachsen.de)
- [www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche](http://www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche)
- [www.apotheken.de/apotheken-und-notdienste-suchen](http://www.apotheken.de/apotheken-und-notdienste-suchen)



\*Caso algum link não funcione, busque no Google por: *Notdienstkalender Apotheke*.

## Hausarzt (médico da família)

Todos devem ter um *Hausarzt* (médico da família ou clínico geral). Normalmente, só se pode consultar um médico especialista mediante a indicação do seu *Hausarzt*. Caso o médico avalie a necessidade de encaminhamento para a emergência do pronto-socorro, ele fornecerá uma orientação.

Aconselha-se escolher um profissional que atenda no raio de 20km de onde você mora. Entretanto, muitos médicos não aceitam pacientes novos. Seja persistente na busca, entre em contato com vários consultórios, peça indicação aos seus conhecidos e solicite ajuda ao seu seguro de saúde.



## Importante!

Na Alemanha, a prática de fornecer atestados por médicos de família (Hausarzt) e pediatras (Kinderarzt) pode variar. Geralmente, os médicos **não são** obrigados a fornecer atestados médicos gratuitos para certas condições, especialmente se não houver uma razão médica legítima para a ausência no trabalho ou na escola.

**Em muitos casos, os médicos podem cobrar pelos atestados**, especialmente se forem solicitados por motivos que não são considerados urgentes ou essenciais.

Recomenda-se entrar em contato diretamente com o médico de família ou pediatra para obter informações específicas sobre suas políticas em relação à emissão de atestados médicos e se há algum custo associado.

## Krankenversicherung (seguro saúde)

Na Alemanha, não existe sistema de saúde público e o seguro de saúde é obrigatório para todos que têm residência fixa no país.

Existem 2 categorias de seguro de saúde: *gesetzliche* (estatal) ou *private* (privado). Há ainda a opção de contratação de um *Zusatzkrankenversicherung* (seguro complementar), como descrito abaixo:

- **Gesetzliche Krankenversicherung (seguros estatais)**

Este tipo de seguro não é público! Ele é gerido por **caixas**, que administram verbas públicas, arrecadas pelo Estado. São, comumente, chamados de *Krankenkasse* ou pela sigla *GKV*.

O custo do seguro de saúde é calculado de acordo com a renda anual do trabalhador e a contribuição custa, em média, 16% do salário bruto mensal.

No caso de funcionários de empresas, o empregador arca com metade da contribuição. A outra metade é descontada automaticamente na folha de pagamento de seu empregado. Entretanto, diferente do que ocorre no Brasil, não é a empresa que contrata seu seguro de saúde. **A escolha do provedor, assim como a contratação dele, é feita pelo funcionário**, sendo os mais comuns: TK, DAK, AOK, BARMER, Audi BKK, entre outros.

Em alguns países, existe uma percepção geral de que o atendimento particular apresenta qualidade muito superior ao oferecido pelo sistema estatal. Na Alemanha, a diferença é mais em relação à rapidez no agendamento e não tanto quanto à qualidade do serviço. Sendo assim, os médicos obtêm melhor remuneração com pacientes cujo seguro é privado, por isso, a chance de você ser atendido mais rapidamente é maior se possuir um seguro deste tipo. Porém, a qualidade do atendimento em si é muito semelhante aos pacientes com seguros estatais comuns.

<b>Vantagens vs. Desvantagens do seguro estatal</b>	
+ A contribuição é baseada na renda e não na idade. Com a idade avançada, a contribuição permanece a mesma e caso haja diminuição da renda, essa se torna a opção mais em conta;	- Dificuldade e demora no atendimento e marcação de consultas;
+ Abrange dependentes sem remuneração própria gratuitamente; quem tem filho tende a optar por este seguro, pois o seguro privado cobra por pessoa;	- Tratamentos alternativos não são cobertos (ex.: osteopatia, quiropraxia, homeopatia etc.).
+ Não há necessidade de questionário de saúde para aceitação.	

- **Private Krankenversicherung (seguros privados)**

Não são todas as pessoas que podem optar por um seguro de saúde privado, também conhecidos pela sigla *PKV*. A contratação deste tipo de seguro é possível apenas para:

- autônomos;
- funcionários públicos;
- estudantes universitários (desde que liberados do GKV e acima de 30 anos);
- pessoas com renda bruta acima de aproximadamente 65.000€/anuais (o valor exato sofre reajustes periódicos. Verifique o valor atual).

O custo do seguro de saúde privado depende da idade e do estado de saúde do segurado. Quanto maior a idade no momento da contratação, mais caro fica o seguro.



### Importante!

A idade determinante do valor é a idade na data da contratação. O valor do seguro não é ajustado exponencialmente à medida que a pessoa envelhece.

No momento da contratação, é preciso responder a um questionário de saúde. Em caso de determinadas doenças preexistentes, o valor pode ser acrescido ou a seguradora pode, até mesmo, rejeitar a adesão ao seguro.

A troca de um seguro de saúde privado para o estatal é obrigatória quando há redução da renda bruta para um valor abaixo do limite (aproximadamente 65.000€/anuais).

Em outras condições, deixar o seguro privado e voltar ao estatal pode ser complicado e, muitas vezes, impossível. Um exemplo desse caso é o de pessoas maiores de 55 anos, cuja renda anual seja igual ou superior ao valor limite. Elas, portanto, não podem retornar ao seguro estatal.

Em função das restrições impostas para se desfazer a troca de tipos de seguro, aconselha-se que você se informe o suficiente antes de tomar a decisão de contratar o seguro privado e que considere um planejamento de longo prazo antes da assinatura desta forma contratual (ou seja, que tenha economias suficientes para poder arcar com os custos do seguro privado após sua aposentadoria).

Existe uma longa lista de companhias de seguro de saúde privado, tais como: Allianz, HanseMerkur, Deutscher Ring, DKKV (Deutsche Krankenversicherung), Barmenia etc.

#### • **Zusatzkrankenversicherung (seguros complementares)**

Os seguros complementares servem para preencher lacunas na cobertura do seguro de saúde estatal. É possível contratar uma companhia de seguros privada para obter um seguro complementar, independentemente do rendimento.

Exemplos de seguros complementares:

- cuidados de enfermagem;

- seguro dentário complementar;
- seguro hospitalar suplementar — que garante, por exemplo, quarto individual ou duplo, de acordo com a escolha contratada, atendimento no hospital de escolha, assim como atendimento por Chefärzte (médicos mais experientes) etc.

As empresas provedoras de seguros complementares são as mesmas listadas acima, no item sobre o *private Krankenversicherung (PKV)*.



*Fonte: Banco de Imagens do Canva.*

## Vantagens vs. Desvantagens do seguro privado e do seguro adicional privado

Privado	Adicional Privado
+ Para autônomos e funcionários públicos, o valor da renda não é determinante;	+ Opção de escolher um quarto individual ou duplo, tratamento por um médico chefe e a possibilidade de escolher o hospital, além disso cobre tratamentos homeopáticos;
+ Para aqueles com seguro de saúde privado, há a possibilidade de receber um subsídio do empregador, de aproximadamente 50% dos custos;	+ Após seis semanas de incapacidade para o trabalho, a companhia de seguro de saúde legal paga o auxílio-doença, que não cobre o valor total do salário, resultando em uma perda de cerca de 20 a 30%. Além disso, o empregador é obrigado a pagar o salário por apenas seis semanas pela mesma doença em um período de 12 meses;
- As crianças não são cobertas gratuitamente pelo seguro familiar, resultando em custos adicionais.	- Crianças acidentadas são atendidas no Pronto-Socorro adulto, enquanto problemas respiratórios ou outros são tratados diretamente no pronto-socorro infantil;
	- <u>Além do custo adicional</u> , alguns seguros complementares podem ter limitações específicas na cobertura;
	- Dependendo do seguro, pode haver uma lista específica de médicos, hospitais ou clínicas que aceitam o seguro complementar.

# Moradia

## Aluguel de imóveis


### • Sobre o aluguel

Alugar um imóvel na Alemanha tem suas singularidades.

A primeira delas é que, em sua maioria, casas ou apartamentos não são alugados através de uma imobiliária. É difícil concentrar visitas a vários imóveis em um mesmo dia, pois os agendamentos acabam sendo feitos diretamente com cada um dos proprietários, e os alemães (e europeus, em geral) não apreciam muita espontaneidade ao combinar seus compromissos. Sendo assim, organize-se com antecedência, pois será difícil agendar as visitas em cima da hora.

Outro aspecto peculiar é que os proprietários costumam ser criteriosos ao escolher seus inquilinos. Porte-se como se estivesse indo para uma entrevista de emprego. Seja pontual. É importante causar uma boa impressão para ser escolhido.

Sobre os anúncios, é importante prestar bem atenção nos valores descritos, uma vez que existem 4 deles:

- 
- ✓ *Kaltmiete*: o aluguel, propriamente dito;
  - ✓ *Betriebskosten* (também conhecido como ***Nebenkosten***): é uma espécie de “condomínio” que inclui custos como limpeza do prédio, energia e água em áreas comuns, elevador, coleta de lixo etc.
  - ✓ *Nebenkosten*: água, energia e aquecimento.
  - ✓ *Warmmiete* (aluguel quente): valor que inclui tudo, até mesmo água, energia e aquecimento.

Apesar da existência do *Warmmiete*, na maioria das vezes, você terá que pagar ao proprietário os primeiros dois valores (*Kaltmiete* + *Betriebskosten*). Existe também o depósito caução, geralmente, são necessários de 2 a 3 aluguéis adiantados no ato da locação. Já as contas de água, energia e aquecimento são acertadas diretamente com seus respectivos fornecedores.



## Curiosidade

Uma curiosidade é que a palavra *Zimmer* abrange tanto dormitórios quanto salas. Portanto, se você estiver em busca de um imóvel com, por exemplo, 2 dormitórios e uma sala, você precisa buscar por um imóvel com 3 *Zimmer*.

### • Sobre as mobílias

Muitos imóveis são alugados sem uma cozinha equipada. Não se iluda ao ver as fotos, pois, frequentemente, todos os aparatos da cozinha que aparecem nas imagens são do morador atual e não permanecerão no imóvel. O mesmo conselho é válido para os demais móveis que venham a aparecer. Para saber se a cozinha estará inclusa, veja se consta no anúncio a palavra *Einbauküche* ou a sua abreviação *EBK*.

Quando o imóvel já possuir quaisquer móveis, em alguns casos planejados sob medida, é possível que o locatário exija ou dê preferência ao candidato que se disponha a comprar os itens oferecidos juntos com o aluguel.

Outro detalhe fundamental: a maioria dos imóveis costuma ser alugado sem lustres. Nem mesmo soquetes de lâmpadas costumam estar disponíveis.

Fique atento para não passar as primeiras noites no escuro!





## • Meios para encontrar um imóvel para alugar

A melhor fonte para se encontrar imóveis disponíveis é a internet. Há diversos sites (e respectivos *apps*) para esse fim, tais como:

### Sites

[www.immobilienscout24.de](http://www.immobilienscout24.de)

[www.immowelt.de](http://www.immowelt.de)

[www.immonet.de](http://www.immonet.de)

[www.kleinanzeigen.de](http://www.kleinanzeigen.de)

[www.vwimmobilien.de](http://www.vwimmobilien.de)

[www.nld.de](http://www.nld.de)

[www.g-i-p.com](http://www.g-i-p.com)

### Aplicativos

- Immobilienscout24 (Disponível para Android e iOS)
- Immonet (Disponível para Android e iOS)
- WG-Gesucht (Disponível para Android e iOS)



Opções estudantis:

<https://www.jugendherberge.de/jugendherbergen/braunschweig-727/portraet/>

<https://stw-on.de/en/braunschweig/housing/dormitories>

<https://www.tu-braunschweig.de/international-student-support>

## An-, Um- & Abmeldung (Registro de endereço, troca e cancelamento de registro)

Na Alemanha, quando alguém muda de endereço é preciso registrá-lo junto à prefeitura. A obrigatoriedade de registro vale tanto para alemães como para estrangeiros que residem no país — ou seja, o seu caso.

Depois de chegar, você tem **duas semanas** para fazer seu *Anmeldung* (registro) no *Einwohnermeldeamt/Meldebehörde* (local de registro) da sua cidade.

Na prefeitura de Wolfsburg é preciso agendar horário para atendimento que pode ser feito através do link <https://www.wolfsburg.de/rathaus> ou ir diretamente ao *Schnellschalter* (balcão de atendimento) e informar que deseja realizar o *Wohnsitzanmeldung* (registro de endereço).

Os documentos necessários para o *Anmeldung* são:

- passaporte (ou outro documento de identidade europeu);
- se casado, certidão de casamento original com tradução juramentada;
- se com residência própria, documento do imóvel;
- se com imóvel alugado ou compartilhado, o *Wohnungsgeberbestätigung* (um documento preenchido e assinado pelo locatário ou pessoa com quem compartilha a moradia).

O modelo de formulário *Wohnungsgeberbestätigung* pode ser acessado através do [link](#) ou diretamente no site da cidade Wolfsburg [www.wolfsburg.de](http://www.wolfsburg.de).

- Ao registrar uma família, é imprescindível apresentar todos os documentos de identificação. Para filhos menores, é aconselhável levar a certidão de nascimento atualizada, juramentada e traduzida. Já crianças maiores de 18 anos devem realizar a inscrição individualmente.

Em caso de mudança de residência dentro da Alemanha, não é preciso cancelar o registro no endereço antigo. O cancelamento do registro anterior ocorre automaticamente com o *Ummeldung* (registro do novo endereço).

Caso você saia da Alemanha para morar em outro país; então, sim, será preciso cancelar o *Abmeldung* (registro de sua moradia). Para isso também é válido o prazo de **2 semanas** (após sair da residência), mas é possível fazer o cancelamento em até 7 dias **antes** da saída.



## Importante!

Ao se registrar, você terá que indicar qual é a sua religião. Veja mais informações no capítulo referente a *Impostos e taxas*.

### • Endereços de *Meldebehörde* (local de registro)

Wolfsburg	Braunschweig	Gifhorn
		
<b>Bürgerdienste</b> Stadt Wolfsburg Porschestraße 49 38440 Wolfsburg	<b>Bürgerangelegenheiten</b> Stadt Braunschweig Friedrich-Seele-Straße 7 38122 Braunschweig	<b>Bürgerbüro</b> Stadt Gifhorn Marktplatz 1 38518 Gifhorn

### • Documentos recebidos após o *Anmeldung* (registro)

No ato do seu *Anmeldung*, o próprio *Meldebehörde* (local de registro) irá te entregar uma *Meldebescheinigung* (confirmação do seu registro). Esse documento será solicitado em inúmeras situações, portanto guarde-o com cuidado. Caso o perca, é possível solicitar segunda via mediante pagamento de taxa.

Após alguns dias do processo de registro realizado na Alemanha pela primeira vez, uma carta é enviada via correio, contendo o seu *Identifikationsnummer* ou *Steuer-ID* (número de identificação fiscal). Também há a possibilidade de solicitar a segunda via desta correspondência pelo [site oficial](#).

Esse número equivale ao documento de identificação do seu país de origem e é um código que se recebe uma única vez. Portanto, caso você já tenha morado na Alemanha em uma outra ocasião, o seu *Steuer-ID* será o mesmo da vez anterior. Trabalhadores devem informar este número aos seus empregadores. Também será necessário informá-lo ao banco para a abertura da sua conta.

Após o seu registro na cidade, você também receberá uma carta enviada pela *Deutsche Rentenversicherung*, contendo seu *Sozialversicherungsnummer* (número de segurança social). Caso

não receba essa carta e precise descobrir qual é seu *Sozialversicherungsnummer*, é possível solicitá-lo ao seu provedor de seguro de saúde.



## Importante!

Nos edifícios alemães não há serviço de portaria, somente caixas de correio para cada apartamento. Como os imóveis não são identificados por números, tenha sempre o seu nome e **sobrenome completo**, assim como dos **demais membros da sua família** (caso sejam distintos) **na sua caixa de correio**. Por exemplo: **Maria da Silva Santos** e **José Santos**. Fazer isso garantirá o recebimento das suas correspondências.

*Veja mais envio e recebimento de correspondências no capítulo **Correios – Deutsche Post/DHL**.*



Fonte: Banco de Imagens do Canva

# Visto

## Obtenção da permissão de residência na Alemanha

Se você não possui cidadania de algum país membro da União Europeia, é mandatório que você solicite sua permissão de residência no país (*Aufenthaltstitel*).

O primeiro passo para dar entrada no seu pedido de *Aufenthaltstitel* é realizar, o seu *Anmeldung* (registro) no *Einwohnermeldeamt/Meldebehörde* (local de registro) da sua cidade. Uma vez que você estiver registrado, você deve entrar em contato com o órgão responsável por emitir essa permissão (*Ausländerbehörde*) da cidade onde você se registrou.

Isso se aplica tanto para aqueles que entraram na Alemanha com um visto recebido pelo consulado alemão no seu país de origem (seja para estudos, trabalho ou outro tipo), quanto para pessoas que entraram como turistas, sem visto prévio em seu passaporte.

De acordo com a permissão de residência (*Aufenthaltstitel*) recebida, você terá o direito de trabalhar ou não na Alemanha.


- **Documentação e procedimentos necessários**

É necessário entrar em contato — por telefone, e-mail ou via site (ver quadro abaixo) — para agendar um horário para seu atendimento. A lista de documentos que devem ser apresentados costuma ser informada no e-mail de confirmação do agendamento. Geralmente os documentos requeridos são:

- Solicitação totalmente preenchida e assinada
- Comprovante de seguro saúde (certificado da seguradora de saúde)
- Comprovantes de renda (últimos 3 meses)
- Contrato de trabalho ou comprovante de matrícula (para estudantes ou crianças em idade escolar).
- Passaporte válido
- Foto 3x4 que atenda às [regras de biometria](#)
- Taxa de aproximadamente 300€;

Após algumas semanas da entrega dos documentos solicitados, você receberá uma carta informando que seu documento, o *Aufenthaltstitel*, está pronto para ser retirado. Você deve buscá-lo pessoalmente ou assinar uma procuração autorizando outra pessoa a retirá-lo por você.

• **Endereços de *Ausländerbehörde***

Wolfsburg	Braunschweig	Gifhorn
 <p><b>Ausländerstelle</b>            Stadt Wolfsburg - Rathaus A            Porschestraße 49            38440 Wolfsburg            Tel. +49 (0) 5361 281234  <a href="mailto:auslaenderstelle@stadt.wolfsburg.de">auslaenderstelle@stadt.wolfsburg.de</a></p>	 <p><b>Ausländergelegenheiten</b>            Stadt Braunschweig            Friedrich-Seele-Straße 7            38122 Braunschweig            Tel. +49 (0) 5314701            (telefone do cidadão)  <a href="mailto:auslaenderbehoerde@braunschweig.de">auslaenderbehoerde@braunschweig.de</a>  <a href="#">Agendamento on-line</a></p>	 <p><b>Ausländerbehörde</b>            Stadt Gifhorn            Schloßplatz 1            38518 Gifhorn            Tel. +49 (0) 5371820  <a href="mailto:andkreis@gifhorn.de">andkreis@gifhorn.de</a>  <a href="#">Agendamento on-line</a></p>

# Führerschein (Carteira de motorista)

## Validade das carteiras emitidas por países que não pertencem à União Europeia

Carteiras de motorista emitidas por países que não pertencem à União Europeia têm validade de 6 meses, a partir da data de entrada no país. Existe a possibilidade de prorrogação por até mais 6 meses, caso seja possível comprovar que sua permanência na Alemanha não ultrapassará 12 meses. Para obter a prorrogação é necessário fazer o requerimento junto à *Führerscheinstelle* (autoridades responsáveis) da sua região.

Caso o tempo de residência seja superior a um ano, será necessário transferir sua habilitação. Dependendo do país emissor da sua carteira de motorista, o processo pode requerer uma tradução comum do documento de habilitação do país de origem, aprovação em prova teórica ou até mesmo aprovação em prova prática.

A lista com requisitos de acordo com o país de proveniência está disponível no [site da ADAC \(https://www.adac.de\)](https://www.adac.de).

A seguir, há a descrição do processo no cenário mais complexo: aquele no qual são necessárias todas as etapas para obtenção de permissão para conduzir na Alemanha (solicitado para estrangeiros vindos dos países da América Latina, entre outros). O termo em alemão utilizado para o processo de transferência da carteira de motorista é *Umschreibung*.

## Umschreibung: transferência da carteira de motorista

### • *Fahrschule* (autoescola)

O primeiro passo é escolha da *Fahrschule* (autoescola) em que será feito o processo. A própria autoescola fornecerá a informação sobre quais são os documentos necessários e quais são os passos a serem seguidos.

As autoescolas podem ter diferentes políticas em relação aos pagamentos, algumas escolas solicitam a abertura de conta na Alemanha para realizar o débito automático.

- **Tradução da carteira de habilitação**

A tradução pode ser feita por um tradutor juramentado ou diretamente na associação ADAC (veja endereços em Wolfsburg e em Braunschweig a seguir). Essa tradução pode levar até duas semanas para ficar pronta e custa em torno de 60€ (o valor pode variar de acordo com cada região).

Wolfsburg	Braunschweig
<b>ADAC Geschäftsstelle Wolfsburg</b> Kleiststraße 3 38440 Wolfsburg Tel.: +49 (0) 5361 38496969	<b>ADAC Geschäftsstelle Braunschweig</b> Lange Str. 63 38100 Braunschweig Tel.: +49 (0) 5312 61530

- **Erste Hilfe Kurs (Curso de primeiros socorros)**

O *Erste Hilfe Kurs* (curso de primeiros socorros) é obrigatório para ter uma habilitação na Alemanha. Trata-se de um curso bem simples, com duração aproximada de 6 horas. Na sua autoescola, você pode se informar sobre onde fazer esse curso. Algumas opções disponíveis em: [M-A-U-S | Erste Hilfe Kurs Wolfsburg](#); <https://www.tronomed.de/erste-hilfe-fuer-fahrschueler> e <https://erstehilfekurswolfsburg.de/>




- **Sehtest für Führerschein (Exame de vista)**

O *Sehtest für Führerschein* (exame de vista para habilitação) pode ser feito em qualquer ótica, sem a necessidade de visitar um oftalmologista. O custo varia de 5€ a 10€. Frequentemente, o exame também é oferecido junto com o curso de primeiros socorros.

- **Entrada do processo no *Führerscheinstelle***

Será preciso dar entrada no processo da troca da habilitação no *Führerscheinstelle* da sua região. Nesse momento, a habilitação do seu país de origem ficará retida, sendo devolvida quando/se você for oficialmente embora da Alemanha. Provavelmente sua autoescola fará esse processo por você. Caso contrário, entre em contato para o realizar o agendamento:



Wolfsburg	Braunschweig	Gifhorn
 <p><b>Führerscheinstelle</b>            Stadt Wolfsburg            Rathaus B - Zimmer 48 e 49            Porschestraße 49            38440 Wolfsburg</p> <p>Tel.: +49 (0) 5361281234  <a href="mailto:fuehrerscheinstelle@stadt.wolfsburg.de">fuehrerscheinstelle@stadt.wolfsburg.de</a></p>	 <p><b>Führerscheinstelle</b>            Stadt Braunschweig</p> <p>Porschestraße 5            38112 Braunschweig</p> <p>Tel.: +49 (0) 05314701  <a href="mailto:fuehrerscheinstelle@braunschweig.de">fuehrerscheinstelle@braunschweig.de</a></p> <p><a href="#">Agendamento on-line</a></p>	 <p><b>Führerscheinstelle</b>            3.4 Verkehrswesen            Landkreis Gifhorn            Im Heidland 39            38518 Gifhorn</p> <p>Tel.: +49 (0) 5371 820  <a href="mailto:fuehrerscheinstelle(at)gifhorn.de">fuehrerscheinstelle(at)gifhorn.de</a></p> <p><a href="#">Agendamento on-line.</a></p>

Os documentos necessários para dar entrada são:

- passaporte (ou outro documento de identidade europeu);
- *Meldebescheinigung* (comprovante de registro) na cidade de residência;
- uma foto 3x4 que atenda às [normas de biometria](#) (mesma usada para o *Aufenthaltstitel*);
- versão original da carteira de motorista do país de origem com tradução juramentada;
- comprovante do teste de visão;
- certificado do *Erste Hilfe Kurs* (curso de primeiros socorros).

Após 3 ou 4 semanas da entrega dos documentos, você receberá uma carta pelo correio contendo a autorização para que seja dada continuidade ao processo.

## • Prova teórica

A prova teórica pode ser feita em várias línguas. É aconselhável, inclusive, que você opte por sua língua nativa.

Há um aplicativo para estudo com mais de 1.000 questões na mesma língua escolhida — todas voltadas para prepará-lo para fazer a prova. Ao fazer sua inscrição na autoescola, você receberá login e senha para treinar e se preparar. Quando você estiver atingindo um resultado satisfatório nos simulados, agende e faça a prova teórica.

A prova contém apenas 30 questões (dentre as mais de 1.000 estudadas), e elas têm pesos diferentes. É permitido errar no máximo duas questões de 5 pontos cada.

Após ser aprovado na prova teórica, você poderá iniciar a parte prática. A validade da prova teórica é de um ano e, por isso, este é o prazo para realizar as aulas práticas e a prova de direção. Caso contrário, será necessário refazer o teste teórico.

## • Aulas práticas

Não é obrigatório realizar aulas práticas, mas é aconselhável. Dirigir na Alemanha pode ser muito diferente de dirigir no seu país de origem e esta é uma oportunidade de treinar placas e regras desconhecidas, além de ouvir dicas do instrutor sobre aspectos que os avaliadores costumam observar e possíveis “pegadinhas” que possam surgir no momento da avaliação.

Considere também que a prova prática só pode ser feita em alemão. Especialmente para quem não domina o idioma, poder treinar com um instrutor na língua do teste prático pode ser uma alternativa para se sentir mais bem preparado e menos apreensivo.

Outro ponto a favor é que o instrutor poderá avaliar a sua performance e sinalizar quando você já estiver preparado para fazer a prova com maiores chances de ser aprovado.

## • Prova prática de direção

Como tudo na Alemanha, **agende sua prova com antecedência**. A duração desta etapa é de aproximadamente 45 minutos. Você será acompanhado pelo seu instrutor, pelo avaliador e, em alguns casos, por outra pessoa que também estiver realizando o teste prático.

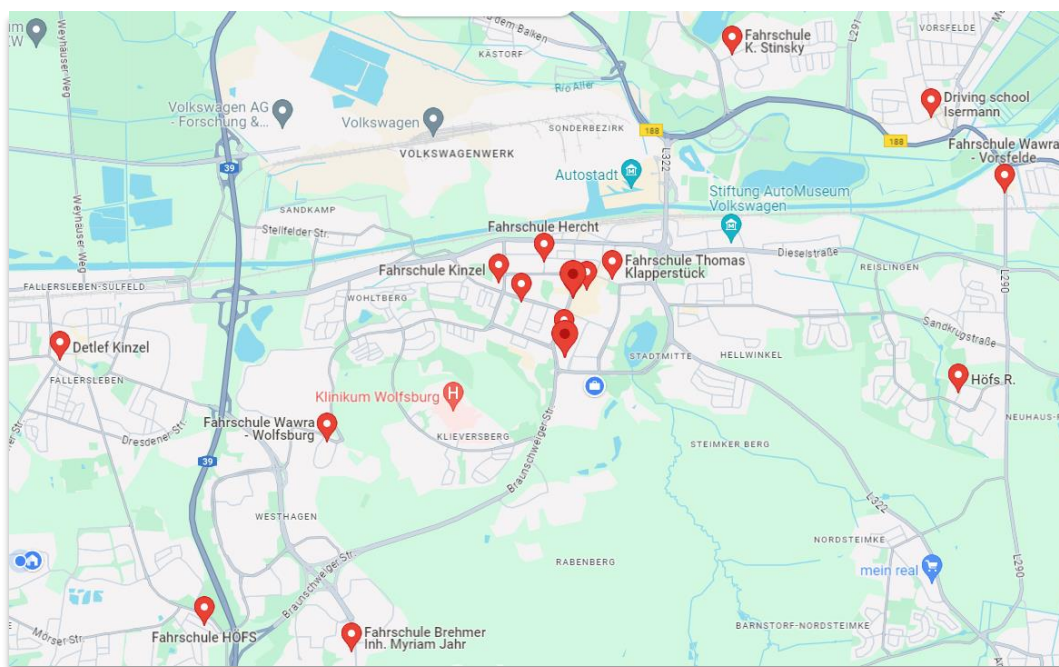
## • Retirada do documento

Em Wolfsburg, é comum receber o documento do avaliador logo após ser aprovado no exame prático. Caso contrário, você pode retirar a sua carteira de habilitação alemã no *Führerscheinstelle*.

Em caso de viagens, você pode solicitar uma carteira de motorista internacional ao *Führerscheinstelle*. Antes de fazer isso, verifique a possibilidade de usar a sua carteira de motorista alemã no país de destino. A regra de uso do documento de habilitação costuma ser recíproca: assim como sua habilitação original é válida por até 6 meses na Alemanha, caso você fique um período inferior a 6 meses em outro país, muito provavelmente a sua habilitação alemã também poderá ser usada no seu destino sem problemas.

## • Lista de autoescolas

Abaixo estão listadas algumas das autoescolas para iniciar o seu processo em Wolfsburg e região:



Fonte: Google Maps

\*Lista atualizada em fevereiro de 2024.

- <https://www.fahrschule-kinzel.de/>
- <https://www.fahrschule-wawra.de/>
- <https://fahrschule-holtmann.de/>
- <https://www.fahrschule-noorlander.de/>
- <https://www.fa-wob.de/>
- <https://www.fahrschule-klapperstueck.de/>
- <http://www.fahrschule-hoefs.de/>
- <https://www.fahrschule-wolfsburg.de/>
- <https://www.fahrschule-38.de/>
- <https://fahrschule-hercht.de/>
- <https://fahrschul-akademie.de/>
- <https://www.bkfa-braunschweig.de>



Fonte: Banco de imagens do Canva

# Impostos e taxas

Impostos e taxas podem variar de acordo com a atuação/regime de contratação da pessoa no mercado de trabalho, ou seja, se ela é funcionária assalariada, se é autônoma ou se é empresária/empreendedora. Aqui iremos nos atentar aos funcionários assalariados, uma vez que essa é a categoria mais comum.

As autoridades fiscais da Alemanha são chamadas de *Finanzamt*. Os residentes em Wolfsburg prestam contas ao *Finanzamt* de Gifhorn. Braunschweig possui *Finanzamt* próprio.

## Steuerklasse (Classes de imposto de renda)

O sistema de imposto de renda é dividido em classes, conforme descrito abaixo. As alíquotas a serem pagas dependem não só da sua renda, mas também da quantidade de filhos e das idades de cada um deles.

As classes são:

Classe 1	Classe 2	Classes 3 + 5	Classe 4	Classe 6
Pessoas solteiras, viúvas, divorciadas ou que não moram com o cônjuge (por exemplo: você está na Alemanha e seu cônjuge está em outro país).	Pais ou mães solos ou em processo de separação.	Casados ou companheiros que tenham declarado união estável.  A combinação de classes 3 e 5 funciona para casais que possuem rendimentos diferentes.  Aquele com maior renda opta pela classe 3 (alíquota menor), enquanto o que possui menor renda, pela classe 5 (alíquota maior).  No montante final, o casal é beneficiado.	Casados ou companheiros que tenham declarado união estável e que não tenham uma grande diferença entre salários ou rendimentos. Ambos optam pela mesma alíquota.	Pessoas que tenham mais de uma fonte de renda, independente do estado civil.

Para estimar seu salário líquido, você pode fazer uma simulação [clcando aqui](#).

## Kirchensteuer (Imposto da igreja)

Ao se registrar na cidade você será questionado sobre a sua religião. Caso você seja católico ou protestante luterano, o *Kirchensteuer* (imposto da igreja) será descontado diretamente de seu salário. A taxa é de aproximadamente 9%.

Caso você não deseje pagar esse imposto, você pode declarar que não tem religião.

Membros de outras religiões estão isentos desse imposto.



### Importante!

A igreja Protestante Luterana é chamada, em alemão, de *Evangelische Kirche*. Mas o imposto só incide sobre os evangélicos pertencentes a essa igreja especificamente. Se você for evangélico, mas pertencente à outra religião que não à luterana, você está isento desse imposto.

## Solidaritätszuschlag (Imposto de solidariedade com o leste do país)

Criado em 1991, o *Solidaritätszuschlag* (Imposto de solidariedade com o leste do país) serve para ajudar nos custos da reunificação alemã (Leste e Oeste) com a intenção de tornar o país homogêneo economicamente. A taxa geralmente é de 5,5%.

Por muitos anos esse imposto foi alvo de discussão e desde 2021 algumas pessoas podem ser isentas de pagá-lo.

## Sozialabgaben (Contribuição social)

Os impostos abaixo pertencem à contribuição social:

- seguro de saúde;
- seguro de cuidados;
- aposentadoria;
- seguro-desemprego;
- seguro contra acidentes.



## Importante!

Pagamento dos impostos sociais é dividido entre a empresa e o trabalhador.

## Taxa de rádio e TV

Toda a residência tem que, obrigatoriamente, pagar a taxa de rádio e TV (*ARD ZDF*, também conhecida como *Rundfunkbeitrag*).

Não importa se você tem ou não tem, nem se você assiste TV ou escuta rádio. A taxa é obrigatória e o não pagamento resulta em multas e um registro na *SCHUFA* (registro alemão de pessoas devedoras).



## Importante!

**Não é um valor pago por pessoa**, mas sim **por residência** (independentemente do número de indivíduos que more nela).

Após fazer o registro na prefeitura, você receberá uma carta dizendo que deve pagar por essa taxa. Caso outra pessoa da sua casa ou mesmo o proprietário do imóvel já faça este pagamento, você não precisa pagar adicionalmente. Você **não pode simplesmente ignorar e desconsiderar a cobrança**. É preciso respondê-la, informando o nome e número de contribuinte da pessoa que já paga por ela na sua residência.

O dinheiro do *Rundfunkbeitrag* é usado para financiar a programação das rádios e de algumas emissoras de TV na Alemanha. Isto permite que essas emissoras ofereçam documentários, reportagens e outro material de alta qualidade gratuitamente na TV, rádio e nos seus respectivos portais na internet, sem dependência do governo e, portanto, livre de manipulação de informação. O dinheiro também é usado para investir na melhoria da tecnologia de transmissão de dados, assim como na criação de material com suporte para língua de sinais.

# Sistema escolar e carreira acadêmica

## Educação infantil

- **Kita**

### **Kita = Krippe + Kindergarten**

O termo *Kindertagesstätte* (ou a abreviação “**Kita**”) engloba **Krippe** (para crianças abaixo de 3 anos de idade) e **Kindergarten** (para crianças a partir de 3 anos de idade).

Para solicitar uma vaga, tanto numa *Krippe* quanto num *Kindergarten*, você deve fazer uma *Betreuungsanfragen* (solicitação) através do site [Wolles Welt \(https://kitas.stadt.wolfsburg.de/\)](https://kitas.stadt.wolfsburg.de/). Quanto antes você a fizer, melhor!

É possível escolher até 5 instituições de cada vez. As respostas são enviadas por e-mail. A cada *Absage* (resposta negativa) recebida é possível fazer uma nova solicitação.

Aconselha-se, entretanto, entrar em contato diretamente com os *Kitas* de sua preferência para agendar uma visita, conhecer as dependências e aproveitar para demonstrar seu interesse na vaga.

Existe uma lista de critérios para prioridade na distribuição de vagas. Porém, para crianças que não entram nessa lista, não há uma definição específica de como as vagas são distribuídas. Sendo assim, talvez uma visita possa aumentar a chance de o nome do seu filho ser lembrado durante a distribuição. Não custa tentar a sorte!





## Importante!

1. Se um dos pais não puder comprovar vínculo empregatício, a criança pode frequentar um *Kita* por, no máximo, um período de 6 horas diárias. Leve isso em consideração ao fazer suas solicitações para não correr o risco de errar e reduzir as chances de conseguir uma vaga;
2. Ao realizar as solicitações pelo site, não se esqueça de colocar **“Priorität 1 (Prioridade 1)”** para seu *Kita* de preferência pois este é um dos critérios considerados na distribuição de vagas;
3. Quando você receber um *Zusage* (aceite), você precisa entrar novamente no site e *bestätigen* (confirmar) que aceita a vaga;
4. Se a criança frequenta uma *Krippe* e irá, em breve, completar 3 anos, ela **não** é automaticamente transferida para o *Kindergarten*. É necessário fazer a solicitação pelo site novamente.

→ [Aqui](#) você encontra o [mapa de Kitas em Wolfsburg](#).

As vagas são distribuídas em 4 momentos durante o ano, sempre cerca de 3 a 4 meses antes da data que a criança irá frequentar o *Kita*:

- 01 de agosto — para início em 01 de novembro, 01 de dezembro e 01 de janeiro;
- 01 de novembro — para início em 02 de fevereiro, 01 de março e 01 de abril;
- 01 de fevereiro — para início em 01 de maio, 01 de junho e 01 de julho;
- 15 de abril — para início em 01 de agosto, 01 de setembro e 01 de outubro (nesta data a chance de conseguir uma vaga é maior, pois é quando as crianças que completam 6 anos deixam o *Kindergarten* para irem à escola de ensino fundamental).

## Prioridade na distribuição de vagas

- 1.º Casos extremos (crianças sob custódia do conselho tutelar, problemas familiares sérios etc.);
- 2.º Mãe ou pai solo e que tenham vínculo empregatício/estudantil;
- 3.º Ambos os pais com vínculo empregatício/estudantil;
- 4.º Pai ou mãe realizando curso para recolocação no mercado de trabalho ou o *Integrationskurs*\* (curso de integração);
- 5.º Existência de irmãos atualmente matriculados na instituição;
- 6.º Prioridade informada pelos pais no momento da solicitação de vaga.

\*Curso oferecido pelo Ministério de Migração e Refugiados (BAMF), onde se aprende a língua alemã.

### • *Krippe*

As vagas na *Krippe* costumam ser muito concorridas, uma vez que há poucas opções. As turmas são compostas por até 15 crianças, e existe a cobrança de mensalidade. Os valores são proporcionais à renda familiar e há descontos em caso de irmãos frequentarem ao mesmo tempo uma *Krippe*. Mais informações acesse o site <https://www.wolfsburg.de/bildung/informationen-fuer-eltern/kleine-kinder/kitas-und-krippen> ou entre em contato através do e-mail: [elternbeitragsberechnung@stadt.wolfsburg.de](mailto:elternbeitragsberechnung@stadt.wolfsburg.de) [marita.harder@stadt.wolfsburg.de](mailto:marita.harder@stadt.wolfsburg.de).

Pessoas abaixo de 3 anos estão aptas a frequentar uma *Krippe*, entretanto não há obrigatoriedade por parte do Estado de prover uma vaga para crianças nessa idade. As vagas são distribuídas de acordo com os critérios descritos acima.

Caso você não consiga uma vaga para seus filhos nessa faixa, uma opção é buscar uma *Tagesmutter* (veja abaixo).

### • *Kindergarten*

A partir de 3 anos de idade, o Estado tem que oferecer uma vaga para todas as crianças, no *Kindergarten*, caso os pais assim optem. É importante notar que **a criança tem o direito, mas não é obrigada a ir; essa é uma decisão que cabe aos pais**. A distribuição dessas vagas obedece aos mesmos critérios descritos anteriormente.

Isto quer dizer que se o seu filho tem direito, irá receber uma vaga! Porém, se ele não estiver na lista de prioridades, não necessariamente será no *Kindergarten* de sua escolha.

O *Kindergarten* é gratuito. Os grupos possuem até 25 crianças e não são divididos por idade (numa mesma turma há crianças de diferentes faixas etárias, proporcionando às menores aprenderem com as maiores).

As crianças são bastante incentivadas a serem independentes e autossuficientes. Os principais focos são brincar, experimentar e se relacionar umas com as outras.

No último ano de *Kindergarten* as crianças têm algumas horas por semana atividades para prepará-las para o ensino fundamental. Entretanto, não espere que seu filho vá aprender a ler, escrever, ter lições de casa ou nada do gênero enquanto ainda estiver no *Kindergarten*. Tudo a seu tempo.

#### • **Tagesmutter**

*Tagesmutter* é uma pessoa (geralmente, uma mulher) que cuida de até 5 crianças, que tenham entre 1 e 3 anos de idade. Normalmente os pais levam os filhos para residência da *Tagesmutter* — apenas em casos isolados, ela realiza esse trabalho na casa da criança.

Uma *Tagesmutter* é treinada e certificada para executar tal função. Da mesma forma, a residência dela precisa atender os requisitos mínimos para receber as crianças (espaço, móveis, adaptações para crianças pequenas, itens de segurança etc.), por isso passa por uma inspeção de segurança para que ela possa realizar tal função.

O valor pago à *Tagesmutter* é o mesmo pago a uma *Krippe*. Entretanto, o pagamento não é feito diretamente a ela, mas sim à Prefeitura de Wolfsburg, responsável por realizar o repasse.

Para obter a lista com contato de *Tagesmutter*, você deve requisitá-la com o *Familienservice* de Wolfsburg:

**Familienservice Wolfsburg e.V.**  
Porschestraße 76, 38440 Wolfsburg  
+49 (0) 5361 8969690  
info@familienservice-wolfsburg.de

O *Familienservice* também presta assessoria às famílias na busca por *Krippe*, *Kindergarten* e, em alguns casos, *babysitter*. Se você tiver alguma dificuldade neste sentido, pode contatar e solicitar um agendamento.

## Ensinos fundamental e médio

O *Grundschule* (ensino fundamental) é, na regra, obrigatório a partir do 6º ano de vida. Ele tem duração de 4 anos e no 4º ano, de acordo com o desempenho da criança, será definido para qual tipo de escola ela deve migrar.

Na cidade de Wolfsburg os pais têm livre arbítrio para decidir em qual escola desejam matricular seus filhos. As vagas de *Grundschule* são, normalmente, distribuídas por local de moradia (preferencialmente escola do bairro, mas não é uma obrigatoriedade).

Cada escola tem seu horário próprio de aulas. A maioria das escolas têm aulas obrigatórias apenas no período da manhã e oferecem a possibilidade de as crianças permanecerem no local no período da tarde, se assim desejado. Este modelo é chamado de *Offene Ganztagschule* (veja mais detalhes abaixo).

Em Wolfsburg, há algumas poucas escolas de ensino fundamental que também têm aulas obrigatórias no período da tarde. Estas são chamadas de *Teilgebundene* e, dentre elas, estão GS Regenbogenschule, GS Laagberg, GS Fallersleben, GS Wohltberg, GS Erich-Kästner e Waldorfschule.

Leia informações oficiais sobre este assunto, [clikando aqui](#).

### • Termos importantes relacionados à *Grundschule*:

- ***Muss-Kind***: crianças que fazem 6 anos de idade entre 2 de outubro e 1º de julho são obrigadas a entrar na escola neste ano. A inscrição deve ser feita um ano antes do 6º aniversário da criança, até o dia 1º de maio.
- ***Flexi-Kind***: desde 2018, existe a possibilidade de os pais cujos **filhos completam o 6º aniversário entre 1º de julho e 30 de setembro**, decidir se a criança está ou não madura para entrar na escola naquele ano. Essa decisão não precisa de justificativa, mas deve ser tomada até 1º de maio. Além disso, é necessária a apresentação de uma declaração do que foi decidido por escrito na escola.
- ***Kann-Kind***: crianças cujos pais considerem que já estão maduras para a escola, mas que **completam o 6º aniversário depois de 2 de outubro**, também podem ser inscritas na escola. Porém, a decisão de aceitar ou não a matrícula é tomada pela direção da escola.

- **Schulkindergarten:** crianças que estão na idade obrigatória de frequentar a escola — que por alguma razão individual do seu desenvolvimento (seja social ou de aprendizado), ainda não estão preparadas — têm a opção de frequentar um *Schulkindergarten*. Estes não são filiados a um *Kindergarten*, mas sim a uma escola primária. Também existe a possibilidade de estas crianças permanecerem mais um ano no *Kindergarten* (decisão que tomada entre os pais e a equipe pedagógica da escola).

Em Wolfsburg existem 5 *Schulkindergarten*: GS Regenbogenschule, GS Fallersleben, GS Hasenwinkel-Neindorf, GS Friedrich-von-Schiller-Schule e GS Alt-Wolfsburg.

- **Offene Ganztagschule:** os pais podem decidir se e em quais dias da semana seus filhos devem permanecer na escola no período da tarde. Não há a necessidade de ser todos os dias; contudo, uma vez inscritos, as escolas pedem que sejam evitadas oscilações no horário de buscar as crianças. Quando houver alguma razão para sair mais cedo do que o horário combinado, deve-se justificar e avisar com antecedência.

Na *Ganztagschule*, as crianças almoçam, fazem seu dever de casa com supervisão, podem participar de atividades extracurriculares, projetos ou simplesmente brincar.

São as crianças (e não os pais!) que escolhem as atividades extracurriculares, de acordo com os interesses delas.



Ao terminar o 4º ano, é necessária uma mudança de instituição de ensino. Existem algumas opções para a continuação dos estudos e a decisão sobre qual tipo de escola será frequentada é feita pelos pais. Há alguns anos, essa decisão era determinada pelos professores, mas essa regra mudou. Atualmente, os pais podem solicitar, através de formulário próprio preenchido e assinado, que os professores deem a sugestão deles. Esse formulário permanece no prontuário da criança e será recebido pelas escolas nas quais forem solicitadas a nova matrícula.

Os tipos de escola para dar continuidade aos estudos (equivalentes ao ensino fundamental — anos finais — e ensino médio) são:

- **Förderschule:** escolas para crianças com necessidades pedagógicas especiais;

- **Hauptschule:** do 5º ao 8º ano, oferece aos seus alunos uma **educação básica geral**. Existe a possibilidade de se cursar o 10º ano, sendo esta opcional.
- **Oberschule:** junção de *Haupt-* e *Realschule* em uma única escola. É possível estudar até o 10º ano numa *Oberschule*.
- **Realschule:** da 5º ao 10º ano, oferece um **ensino de qualidade intermediária** entre *Hauptschule* e *Gymnasium*.
- **Integrierte Gesamtschule:** junção de *Haupt-*, *Realschule* e *Gymnasium* em uma única escola. O que define o *Abschluss* (diploma a ser recebido) é a duração em anos de estudos concluídos:
  - 9 anos concluídos equivalem a um diploma de *Hauptschule*;
  - 10 anos concluídos podem equivaler a *Haupt-* ou *Realschule*;
  - alunos que obtém média igual ou superior a 3 podem continuar os estudos para obter um diploma equivalente ao *Gymnasium*.
- **Gymnasium:** do 5º ano à 12ª ou 13ª séries, oferece o **ensino de melhor qualidade** e permite que a criança frequente uma instituição de
- Ensino *superior*.

Adolescentes que optaram por encerrar o *Gymnasium* na 12ª série são chamados *Fachhochschulreife*. Eles **não** têm o direito de fazer o *Abitur* (exame que permite o ingresso na universidade), porém podem realizar alguns cursos superiores em uma *Fachhochschule* ou iniciar um curso profissionalizante (mais informações abaixo e em

Ensino *superior*).

Apenas os estudantes que terminam a 13ª série estão qualificados para fazer o *Abitur* e cursar o nível superior também em uma *Universität*.



### Importante!

É possível mudar o tipo de escola caso o desempenho da criança justifique essa mudança!

Informações oficiais disponíveis em [Schulen in Wolfsburg](#).

## Ausbildung (Ensino técnico profissionalizante)

Independente do diploma recebido pelo ensino médio, os estudantes podem se candidatar a um ensino profissionalizante que combina aulas teóricas e estágio prático em uma empresa ou órgão relacionado com a profissão a ser aprendida.

O site [Ausbildung.de](https://www.ausbildung.de) oferece muitas informações e dicas para aqueles que optam por seguir sua formação dessa maneira.

## Ensino superior

### • Fachhochschule ou Hochschule

*Fachhochschule* ou *Hochschule* são sinônimos. Também conhecidas como Universidades de Ciências Aplicadas, oferecem menor variedade de cursos e se diferem de uma *Universität* (universidade) principalmente pelo foco na prática. Lá é possível ter acesso a cursos de ensino superior técnico, estudos com orientação prática ou aplicada, determinado por exigências concretas da vida profissional. Muitos desses cursos também são oferecidos na *Universität*, mas a *Fachhochschule* tem enfoque mais voltado para o mercado de trabalho.

### • Universität

Quando se termina a 13ª série, pode-se estudar numa *Universität* (universidade). As diversas universidades oferecem estudo científico, acadêmico e mais teórico, além de possuírem um leque maior de opções (a faculdade de Medicina só pode ser feita, por exemplo, em uma *Universität*).



Fonte: Banco de Imagens do Canva



## • Reconhecimento de diploma

Se você estudou em uma universidade estrangeira e quer trabalhar na Alemanha, é muito importante que você saiba se o seu diploma é reconhecido e qual o caminho para realizar tal reconhecimento.

Primeiro, você pode consultar se a Universidade onde você estudou é uma instituição reconhecida e se o seu curso é equivalente ou não a um alemão. Para isso, acesse:

- [Anabin;](#)
- [Länderhinweise | uni-assist e.V.](#)

Em uma segunda etapa, caso necessite passar pelo processo de reconhecimento para adequar a sua grade de disciplinas, acesse o site [Anerkennung-in-deutschland](#) para obter informações específicas para cada profissão. Lá é possível saber como reconhecer seu diploma e quais são os requisitos para isso. Há ainda a indicação do posto de aconselhamento profissional mais próximo da sua residência.

Outra possibilidade de obter informações sobre o reconhecimento do seu diploma é visitar o site do *Berufskammer* (Conselho Regional) da sua profissão. Para realizar esta pesquisa, utilize a seguinte combinação de palavras:

Nome de sua **profissão** + palavra “**kammer**” + **Estado** onde pretende fazer o processo de reconhecimento.

Por exemplo:

*Architektenkammer Berlin*  
*Ärztekammer Niedersachsen*  
*Rechtsanwaltskammer Bayern*

A maioria dos portais fornecem informações também em inglês.

É sempre importante consultar os departamentos responsáveis pela região onde irá fazer o processo de validação do seu diploma, pois pode haver pequenas diferenças burocráticas entre eles.



Uma outra opção é marcar um aconselhamento em uma destas duas entidades da sua região:

- [IQ Netzwerk](#);
- [Welcome Center](#) – [mail@welcome-center-der-region.de](mailto:mail@welcome-center-der-region.de)

Para saber mais, listamos abaixo alguns outros sites que oferecem informações sobre o assunto:

- [Agentur für Arbeit](#) (informações em alemão ou inglês);
- [Kultur Ministerium de cada Bundesland](#) (o link que segue é de Niedersachsen);
- [BAMF — Bundesamt für Migration und Flüchtlinge — Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse](#). — Você também pode contatar o BAMF através da *hotline* (telefone): +49 (30) 1815 1111
- O site [Make it in Germany](#) também oferece informações sobre visto de trabalho e profissões altamente requisitadas na Alemanha.

## Dica: Redes Sociais



Procurar nas redes sociais por grupos de profissionais da sua área que morem na Alemanha também pode ser de grande ajuda. Você pode conversar outras pessoas que já fizeram o reconhecimento profissional no país e que podem lhe dar dicas valiosas.



Fonte: Banco de Imagens do Canva



Fonte: Banco de Imagens do Canva

# Escolas de alemão

É muito importante aprender alemão morando na Alemanha. Poder falar, se expressar e se comunicar bem deixará você com mais segurança para solucionar qualquer eventualidade do dia a dia, além de proporcionar amizades e uma rede de apoio importante neste lugar tão diferente do Brasil.

Existem diversas formas para estudar alemão: nas escolas de línguas, por meio de vários aplicativos e vídeos no YouTube. Cabe a você procurar a forma mais adequada ao seu momento.

No site oficial do [Bundesamt für Migration und Flüchtlinge](#) há como consultar as escolas e cursos na sua região, dentre os quais o BAMF financia.

Listamos abaixo algumas escolas da cidade e região que você pode procurar:

- [Volkshochschule Wolfsburg;](#)
- [GB Línguas Sprachschule;](#)
- [Berlitz Sprachschule Wolfsburg;](#)
- [BiCortex Languages;](#)
- [Bildungsvereinigung ARBEIT und LEBEN Niedersachsen Ost gGmbH;](#)
- [Inlingua Braunschweig;](#)
- [Oskar Kämmer Schule;](#)
- [Sprachschule Braunschweig](#)

Vale a pena ressaltar que nem todas as escolas oferecem cursos financiados pelo BAMF.

Existem opções de professores particulares. Abaixo seguem contatos de alguns profissionais que já realizaram atividades junto ao Aquarela Frauengruppe:


- Annette Schmücker [a.m.schmuecker@arcor.de](mailto:a.m.schmuecker@arcor.de)
- Débora Fernandes Cardoso [deborafcardoso@gmail.com](mailto:deborafcardoso@gmail.com)
- Michael Böhme v. Pupka [m.boehme-vp@gmx.de](mailto:m.boehme-vp@gmx.de)
- Noemi Wilke Adolph [noebratche@gmail.com](mailto:noebratche@gmail.com)
- Silvia Marques Pichol [silvia.pichol@gmail.com](mailto:silvia.pichol@gmail.com)

# Separação do lixo

Reciclar o lixo na Alemanha é lei; o descarte de resíduos é regulamentado em todo país e prevê multas para quem não faz a separação de forma correta.

Lidar com o lixo é um exercício diário, e mesmo as pessoas que vivem na Alemanha há muitos anos costumam ter dúvidas frequentes sobre esse tema.

No cotidiano, é comum ser preciso separar, pelo menos, quatro tipos de lixo:

1. orgânicos e biodegradáveis, que costumam ser dispensados em lixeira da cor marrom ou verde;
2. recicláveis como embalagens de plástico, TetraPak, metais leves e itens com o símbolo verde  que se destinam ao container amarelo;
3. papéis, que são descartados costumeiramente em lixeira azul e
4. não recicláveis, o Restmüll, que são descartados geralmente em container cinza ou preto.

Veja na sequência a lista de itens permitidos vs. não permitidos em cada lixeira para mais detalhes.

Vale saber que a prefeitura disponibiliza um calendário anual contendo as datas de recolhimento de cada tipo de lixo em [seu site](#).

## Alguns pontos importantes

### • Pfand

O termo *Pfand* significa *depósito* em alemão. Ele funciona como um caução. Ao comprar uma bebida (que tem *Pfand*), você paga um valor extra pela garrafa, seja ela de vidro ou plástico. Este valor de *Pfand* pode ser resgatado em qualquer mercado que tenha máquinas para receber estas embalagens.

Mantenha as garrafas que têm *Pfand* guardadas e insira na sua rotina semanal o costume de levá-las ao mercado. Lá há uma máquina para recebê-las. Após inserir todas as suas garrafas nesse equipamento, você faz o encerramento e recebe um *ticket* com o valor total a ser resgatado. É possível utilizar este saldo para “abater” o valor da sua compra no respectivo estabelecimento. Para saber quais são as embalagens retornáveis, verifique se está escrito “*Mehrwegflasche*” e/ou se contém este símbolo impresso no rótulo.



Símbolo do Pfand  
Fonte: Banco de Imagens do Canva

Tipo de Garrafa	Em alemão	Valor da garrafa € (Pfand)
Garrafa de cerveja de vidro reutilizável (todos os tamanhos)	<i>Mehrweg-Bierflasche aus Glas (alle Größen)</i>	8 Cent
Garrafa de cerveja reutilizável com tampa oscilante	<i>Mehrweg-Bierflasche mit Bügelverschluss</i>	15 Cent
Garrafa reutilizável de água mineral (vidro ou PET)	<i>Mehrweg-Mineralwasserflasche (Glas oder PET)</i>	15 Cent
Garrafas reutilizáveis para suco ou refrigerantes	<i>Mehrwegflaschen für Saft oder Softdrinks</i>	15 Cent
Algumas garrafas de vinho de 1,0 litro	<i>manche 1,0-Liter-Weinflaschen</i>	2 oder 3 Cent
Todas as garrafas e latas descartáveis	<i>alle Einwegflaschen und -dosen</i>	25 Cent

Fonte: <https://www.mehrweg.org/einkaufen/pfand/>



### Importante!

Existem diversos tipos de garrafas que não tem *Pfand* e elas devem ser descartadas nos contêineres de vidro, junto com os demais tipos de vidro (detalhamento abaixo).

#### • Glascontainer ou contêiner para o descarte de vidros

Existem vários contêineres para o descarte de vidro pela cidade, é possível pesquisar o local mais perto da sua residência no [site](#) da Wolfsbuerger Abfallwirtschaft und Straßenreinigung (WAZ), inserindo o nome da região de sua residência no campo *“Bitte Stadtteil eingeben”*. Estes contêineres servem para jogar fora, por exemplo, embalagens de molhos de tomate, garrafas de vinho, vidros de condimentos, geleias etc.

Os vidros devem ser jogados fora de acordo com a cor. Você sempre encontrará 3 contêineres para descarte de vidros nas cores branca, marrom e verde. No caso de embalagens com cores especiais, como vidro vermelho ou azul, o descarte sempre ocorre no mesmo contêiner do vidro verde. Você deve descartar a embalagem no contêiner correto de acordo com a cor do vidro da embalagem.

Existe também uma regra de horários para que esse descarte seja feito de modo que não haja incômodos com os barulhos. Fique sempre atento a isso: **é permitido descartar vidros somente em dias úteis, das 7h às 20h.**

- **Pilhas e baterias**

Em geral, na entrada dos supermercados e lojas de materiais de construção, há caixas para descarte de pilhas e baterias.

Mais informações em [Was-Wolfsburg.de](http://Was-Wolfsburg.de).



Fonte: Banco de Imagens do Canva



Fonte: Banco de Imagens do Canva

## Lista de permitidos vs. não permitidos

<p><b>NÃO RECICLÁVEL</b> RESTMÜLL</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cinzas (frias)</li> <li>- Saco de aspirador de pó</li> <li>- Lixo resultante de varrer a casa</li> <li>- Pequenos objetos que não têm mais função, gastos</li> <li>- Papel e tolas higiénicas, além de fraldas e absorventes</li> <li>- Papel sujo</li> <li>- Resto de papel de parede</li> <li>- Borracha</li> <li>- Porcelana</li> <li>- Cerâmica</li> <li>- Tecido e Couro</li> <li>- Isqueiro</li> <li>- Lápis, Caneta</li> <li>- Lâmpada incandescente (não económica)</li> <li>- Fraldas</li> </ul>	<p><b>NÃO É PERMITIDO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lixo biodegradável</li> <li>- Papel/Papelão velho</li> <li>- Embalagem de produtos industrializados</li> <li>- Substância tóxica</li> <li>- Lixo eletrónico</li> <li>- Azulejo, tijolo, ladrilho</li> </ul>
<p><b>BIODEGRADÁVEL</b> BIOABFALL</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Legumes e frutas</li> <li>- Resto de comida (dura, somente vegetal)</li> <li>- Borra e filtro de café</li> <li>- Resto vegetal e filtro de chá</li> <li>- Casca de ovo e frutas cítricas</li> <li>- Papel toalha (somente pequenas quantidades)</li> <li>- Flores, folhas, raízes</li> <li>- Grama e galhos, troncos (sem terra)</li> <li>- Resto de plantas e madeiras não-tratadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Carne, peixe</li> <li>- Osso, espinha</li> <li>- Sacola plástica</li> <li>- Vidro, metal</li> <li>- Lenço de papel</li> </ul>
<p><b>PAPEL</b> ALTPAPIER</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Papel e cartolina, papel-cartão</li> <li>- Papelão</li> <li>- Jornal e revista</li> <li>- Embalagem de papel, cartolina, papel-cartão</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Papel higiénico e itens de higiene</li> <li>- Papel sujo</li> <li>- Papel de parede</li> </ul>
<p><b>SACO AMARELO</b> GELBER SACK</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Embalagens, por exemplo:</li> <li>- Bandeja de isopor (embalagem de frutas e legumes)</li> <li>- Frasco de shampoo</li> <li>- Folhas plásticas, folhas de alumínio</li> <li>- Saco de salgadinhos</li> <li>- Latas de conserva</li> <li>- Garrafas de bebidas (sem retorno - Pfand)</li> <li>- Lata de spray (vazia)</li> <li>- Embalagem TetraPak®</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Embalagem de vidro e papel</li> <li>- Embalagem com conteúdo</li> <li>- Lixo não-reciclável</li> <li>- Lixo biodegradável</li> <li>- Substância tóxica</li> </ul>
<p><b>VIDROS</b> ALTGLASS</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Embalagem de vidro:</li> <li>- Garrafas de bebida e potes de conserva</li> </ul> <p>Separados em:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vidro transparente, verde e marrom</li> </ul> <p>Outras cores de vidro pertencem ao container de vidros verdes (ex: vidro azul)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vidro de janela</li> <li>- Vidro de carro</li> <li>- Espelho</li> <li>- Cerâmica</li> <li>- Lâmpada incandescente e fluorescente</li> </ul>
<p><b>TÓXICO</b> PROBLEMAFALL</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tinta e esmalte velho</li> <li>- Lâmpada económica</li> <li>- Lâmpada fluorescente</li> <li>- Materiais químicos de origem laboratorial e doméstica</li> <li>- Medicamento velho</li> <li>- Bateria</li> <li>- Bateria de automóveis</li> <li>- Verniz para madeira</li> <li>- Inseticida/Pesticida</li> <li>- Lata de spray ainda com conteúdo</li> <li>- Equipamento sujo de óleo</li> <li>- Condensador</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lixo eletrónico</li> <li>- Lixo não reciclável</li> <li>- Lixo volumoso</li> <li>- Amianto</li> <li>- Fibras (geralmente utilizadas para isolamento térmico)</li> </ul>
<p><b>ELETRÓNICOS</b> ELETRONIKSCHROTT</p>  <p><b>Ponto de coleta móvel</b> (só para pessoas, não para empresas):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- apenas equipamentos eletrónicos até 50 cm de comprimento, inclusive lâmpada e luminária (retirar a lâmpada), bem como aspirador de pó</li> </ul> <p><b>Centro de descarte de Wolfsburg (Entsorgungszentrum Wolfsburg):</b></p> <p>Todo equipamento eletrônico grande de uso doméstico, desde máquina de café até máquina de lavar roupas</p> <p>Lixo eletrônico volumoso (retirada com hora marcada)</p> <p>Eletrodoméstico grande, computador, monitor, aparelho compacto de Hi-fi a partir de 50 cm de comprimento</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Monitor</li> <li>- Computador</li> </ul>
<p><b>ROUPAS E CALÇADOS</b> ALTTEXTILIEN</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Roupas e calçados em bom estado de conservação:</li> <li>- Roupas femininas, masculinas, infantis</li> <li>- Roupas de couro e pele de animais</li> <li>- Calçados (unir os pares)</li> <li>- Roupa de cama e mesa</li> <li>- Toalha, pano de prato e de chão</li> <li>- Roupa íntima e meias</li> <li>- Cinto e bolsa</li> <li>- Almofada, edredom</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Roupas e sapatos rasgados e sujos</li> <li>- Botas de borracha e sapato de esqui</li> </ul>
<p><b>MÓVEIS</b> SPERMÜLL</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Escada, Varal de chão</li> <li>- Persiana, veneziana</li> <li>- Carrinho de bebê, Cadeira e bebê conforto</li> <li>- Caixa de animais domésticos</li> <li>- Mala, Cesto</li> <li>- Estrado, colchão</li> <li>- Guarda-sol (pequeno)</li> <li>- Prancha de surf</li> <li>- Terrário</li> <li>- Mesa de ténis</li> <li>- Barraca (pequena)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lixo em saco e caixas</li> <li>- Papel, vidro e roupa velha</li> <li>- Edredom, gaiola, papel de parede, lâmpada, luminárias</li> <li>- Resto de material de construção: azulejo, pedra, tijolo cimento</li> <li>- Objetos que foram fixados na casa: banheira, placa de madeira, painel (forro) de teto e de parede</li> <li>- Box, janela, placas de vidro, caldeira, compensado de madeira, placas para construção de parede, toldos, tanque de óleo, container de água da chuva, fibra de aço, vaso sanitário, porta, pia</li> <li>- Equipamentos e máquinas de construção, cercas, paliçada</li> </ul>

# Seguros

A Alemanha é conhecida por muitos como o país dos seguros. Aqui listamos alguns deles. Contudo, é importante ressaltar que antes de se assinar um contrato, é fundamental estar atento para o fato de que os valores dependem do que for incluído na apólice e que podem variar muito. Faça cotações e tire todas as dúvidas antes de contratar seus seguros.

## *Privatehaftpflichtversicherung* (Seguro de responsabilidade civil)

O seguro de responsabilidade civil particular é popularmente chamado de “seguro desastrado”. Ele cobre um prejuízo causado por você (ou algum membro da sua família) a uma pessoa ou a uma entidade, por isso, é extremamente recomendável. Vejamos alguns exemplos de cobertura deste tipo de apólice:

- Você vai jantar na casa de um amigo e derruba uma taça de vinho no tapete persa dele;
- Você está andando de patinete e, de repente, esbarra numa senhora idosa. Ela cai, quebra a bacia, se torna acamada e dependente de cuidados;
- Seu filho esbarra numa prateleira de uma loja e quebra várias louças.

Existem vários tipos de seguros de responsabilidade civil que asseguram danos contra terceiros (Ex.: empresarial, para donos de imóveis, profissional e de carros).

O *Privatehaftpflichtversicherung* não cobre danos causados durante o trabalho. Se você é um **autônomo** ou **freelancer** na Alemanha, é muito recomendável que você obtenha um seguro de responsabilidade civil que cubra o trabalho que você fez para os seus clientes. Se você é um funcionário de uma empresa este seguro não é necessário.

## *Rechtsschutzversicherung* (Seguro de proteção legal)

O seguro de proteção legal cobre os seus custos legais se você processar alguém ou se for processado. Esse seguro não cobrirá eventuais indenizações que você terá que pagar caso perca um processo, assegura somente honorários com advogados e custos judiciais.

## Hausratversicherung (Seguro residencial)

Este seguro cobre apenas o **conteúdo móvel** da sua casa, caso aconteça um incidente causado por fatores externos (ex.: incêndio, danos com água, enchente, roubo). De modo geral, cobre móveis, eletrodomésticos, computadores. Algumas apólices podem incluir, inclusive, roubos de bicicletas fora de casa.

Esse seguro não cobre caso o bem seja danificado pelos próprios moradores da casa, por desgaste natural ou por defeito de fabricação.

## Kfz-Versicherung (Seguro de automóvel) — obrigatório

O seguro de automóvel é obrigatório para todos os carros na Alemanha. Ele é dividido em 3 categorias:

- **Haftpflicht:** cobre apenas os danos causados a veículos ou bens de terceiros;
- **Teilkasko:** cobre além dos danos a terceiros, alguns danos extras, tais como quebra de vidros, roubo, batida em animais selvagens, incêndio, fenômenos naturais, estrago nos cabos feitos por animais roedores etc.;
- **Vollkasko:** cobre danos a veículos ou bens de terceiros, danos a seu próprio veículo e danos causados por atos de vandalismo.



Fonte: Banco de Imagens do Canva



# Compras

## Curiosidades sobre mercados

Em alguns mercados, você precisa de uma moeda (50 **centavos** ou 1 Euro) para liberar o carrinho de compras. Quando você retorna o carrinho ao local apropriado, recebe sua moeda de volta.

Os mercados não oferecem sacolas gratuitas. Você pode levar as próprias ou comprá-las no caixa quando for pagar por suas compras. As versões mais baratas costumam custar 10 centavos.



### Importante!

Com exceção de lojas de conveniência em alguns postos de gasolina, **não há comércio nenhum aberto aos domingos**. Programe-se para comprar tudo o que você necessitará até o sábado.

## Compras de segunda-mão

A compra e a venda de produtos usados na Alemanha é muito comum. Frequentemente, são organizadas as *Flohmarkt* (feiras de produtos usados/mercado de pulgas). Muitas vezes, essas feiras têm vendas de produtos específicos (por exemplo, itens voltados para crianças).

A divulgação é feita, normalmente, através de cartazes espalhados pela cidade ou em redes sociais.

Outra forma bastante utilizada para a compra e venda de produtos de segunda mão é o site (ou aplicativo) [eBay \(https://kleinanzeigen.de/\)](https://kleinanzeigen.de/). Nele há, inclusive, muitos anúncios com artigos que estão sendo doados, que são sinalizados com o termo *zu verschenken*. Vale a pena estar atento!

## Formas de pagamento

Nem todos os estabelecimentos aceitam pagamento em *EC-Karte* (cartão de débito ou de crédito). Se você estiver sem dinheiro em espécie na carteira é sempre aconselhável perguntar antes se é possível pagar com cartão.

Para compras on-line há diversas alternativas para quem não possui cartão de crédito: PayPal, AmazonPay, Klarna, GiroPay, PayDirekt, Sofortüberweisung, entre outros.

## Onde comprar produtos de outras culturas

Ao mudar-se para a Alemanha, seu paladar pode sentir falta dos sabores do seu país de origem. Sendo assim, abaixo há uma pequena lista de estabelecimentos e sites que comercializam itens culinários internacionais:

### • Produtos brasileiros

- [Guto's Pão de Queijo](#) (Pães de queijo congelados)  
Instagram: @lindy\_pao\_de\_queijo
- [Ponto Brasil & Latino](#): site com produtos latinos
- [Vícios Brasileiros](#): site com produtos brasileiros
- [Brazuskas](#): salgadinhos e docinhos brasileiros congelados, com entregas para toda a Alemanha.
- [Amazon.de](#): é possível encontrar, praticamente, tudo na Amazon, inclusive produtos importados de diversas partes do mundo. Os preços, entretanto, podem variar bastante. Pesquise antes de comprar.

### • Mercados turcos e asiáticos

Os mercados turcos e asiáticos também costumam ter vários produtos que agradam o paladar dos estrangeiros. Na maioria das vezes, há produtos similares tais como feijão preto, mandioca, polvilho (em alemão, chamado de *Tapioca Stärke*), fubá, requeijão, leite ninho, creme de leite etc. Algumas vezes, os itens são realmente provenientes do país de origem.

Há inúmeros destes mercados pela cidade, alguns deles estão nos seguintes endereços:

- [Asia Lebensmittel-Shop](#) — Kleiststraße 3A, 38440 Wolfsburg;
- Bamboo — Kaufhofpassage 8, 38440 Wolfsburg Tel.: +49 (0) 5361 3869338;
- [Wolf Markt](#) — Poststraße 40, 38440 Wolfsburg Tel.: +49 (0) 5361 2752367;
- Istanbul Supermarkt — Rothenfelder Str. 3, 38440 Wolfsburg Tel.: +49 (0) 5361 2727966;
- Euro Bazar — Seilerstraße 12, 38440 Wolfsburg Tel.: +49 (0) 1763 1135613;
- Market Klass Wolfsburg — Schlesierweg 24, 38440 Wolfsburg Tel.: +49 (0) 5361 385156.



Fonte: Banco de Imagens do Canva

# Correios – Deutsche Post/DHL

Os alemães ainda são muito habituados a usar tudo em papel e a enviar cartas tradicionais pelos correios. Verifique sempre sua caixa de correio da sua casa, pois você receberá muitas correspondências importantes.

Esse serviço é extremamente rápido e eficaz. Você pode encontrar agências e seus horários de funcionamento acessando [site da Deutsche Post](#).

Se você não estiver em casa, quando vierem lhe entregar um pacote, é costume que deixem com um vizinho. O contrário também pode acontecer: o entregador pode perguntar se você aceita receber um pacote para o seu vizinho. Nesse caso, o recebimento não é obrigatório! Cabe a você decidir se deseja fazer essa cortesia ou não.

Caso não seja entregue, o pacote ficará à sua espera para ser retirado na agência dos correios mais próxima. Em ambos os casos (com o vizinho ou numa agência), o entregador deixará uma notificação na sua caixa de correio com as orientações.



## Importante!

Quando for retirar seu pacote em uma agência, não se esqueça de levar um documento com foto e com o seu endereço. É possível que façam tal verificação.

Se for de sua preferência, você pode criar um perfil [neste site](#) e deixar pré-definido o que você gostaria que fosse feito com os seus pacotes quando não estivesse em casa (deixar com um vizinho específico, deixar na garagem/jardim/porta de entrada, levar à agência etc.). Assim, essa sua escolha se tornará padrão.

Há outros serviços de *courier* (entrega de pacotes) na Alemanha. Os maiores são DHL, Hermes, DPD e UPS. Todos funcionam de uma forma semelhante ao descrito acima.

# Benefícios para famílias com filhos

O governo alemão, visando incentivar o aumento da população jovem e trabalhadora no país, oferece benefícios às famílias com filhos. Na continuação, listamos alguns deles.

Vale observar que a entidade Caritas de Wolfsburg oferece assessoria gratuita para o pedido de tais benefícios. Caso deseje solicitar tal apoio para preencher os formulários ou tirar suas dúvidas, entre em contato com:

**Caritasverband Wolfsburg e.V.**  
Migrationsberatung  
Antonius-Holling-Weg 8 und 10  
38440 Wolfsburg  
[migration@caritas-wolfsburg.de](mailto:migration@caritas-wolfsburg.de)  
Tel.: 05361- 89009-15

## Mutterschutz

Licença maternidade para mulheres com vínculo empregatício, com duração de 6 semanas antes e 8 semanas após o parto. Neste período, a mulher tem o direito de receber seu salário integralmente.

É aconselhável informar seu empregador o quanto antes sobre a data provável do parto.

## Elternzeit

Licença parental para responsáveis legais que exerçam atividade remunerada. Tem direito a esse benefício aquele que:

- reside na mesma residência que o bebê;
- é responsável pelos cuidados com o bebê;
- exerce atividade remunerada num período inferior a 30 horas semanais durante a licença.

A duração total do *Elternzeit* pode chegar até a 36 meses, que não precisam ser consecutivos. O período pode ser dividido em diferentes modelos, até que a criança complete seu 8º ano de vida.

Entretanto, o período remunerado (no qual se recebe o *Elterngeld*), não tem a mesma duração! Este pode ter, no máximo, de 12 a 14 meses (a depender se apenas um dos pais ou ambos tiram a licença), e só pode ser retirado até a criança completar seu 3º ano de vida.

## Elterngeld

Remuneração recebida pelos pais após o nascimento do bebê.

Se apenas um dos pais tirar a licença, o *Elterngeld* é pago por no máximo durante 12 meses. Se ambos os pais repartirem os meses de *Elterngeld*, eles podem dividir o período de diversas maneiras, totalizando 14 meses na soma entre os dois.



### Importante!

Não é necessário ter vínculo empregatício para receber o *Elterngeld*.

O valor recebido é calculado de acordo com o salário nos 12 meses anteriores ao nascimento do bebê. Para calcular o valor a receber, acesse o site <https://familienportal.de/familienportal/rechner-antraege/elterngeldrechner/elterngeldrechner>.

Aquele que estiver desempregado no momento do nascimento do bebê, recebe 300 euros/mês. Em caso de bebês múltiplos, adicionam-se 300 euros/mês por bebê.

#### • Como solicitar o *Elterngeld*

Para fazer a sua solicitação, siga os passos abaixo e acesse o seguinte site para maiores informações [www.wolfsburg.de/leben/familie/elterngeld-elternzeit](http://www.wolfsburg.de/leben/familie/elterngeld-elternzeit):

- Preencher o [Formulário de Requerimento do \*Elterngeld\*](#);
- Para pais estrangeiros, preencher o formulário e [solicitar carimbo \*Auslanderbehörde\* responsável pelo seu visto](#);
- Anexar *Bescheinigung des Arbeitgebers* (declaração do empregador, caso haja vínculo empregatício).

- Anexar certidão de nascimento alemã original — via específica para a solicitação do *Elterngeld*, recebida no registro do nascimento da criança;
- *Bescheinigung* do *Krankversicherung* (seguro saúde), comprovando o não pagamento de pensão maternidade;
- Cópia da identidade europeia ou passaporte + *Aufenthaltstitel* (permissão de residência) dos pais.

Aconselha-se ir pessoalmente no endereço abaixo e solicitar ao funcionário que verifique se há alguma correção a ser feita, antes da entrega dos documentos.

### **Geschäftsbereich Jugend**

Prefeitura D - Departamento de Serviços para Juventude e Subsídio Parental

Pestalozziallee 1A

Térreo – Sala 3

38440 Wolfsburg

## **Kindergeld**

Apoio financeiro oferecido a todos os pais com crianças abaixo de 18 anos. O abono também se aplica a filho desempregado que tenha entre 21 e 25 anos de idade. O valor recebido mensalmente, a partir de 2023, é de 250 euros por criança.

O processo para solicitar o *Kindergeld* é simples e a maioria dos formulários está disponível em português, no site [Kindergeld.org](https://www.kindergeld.org).

Para realizar a solicitação, preencha os seguintes documentos:

1. *Haushaltsbescheinigung*: esse formulário deve ser preenchido, preferencialmente, no nome da mãe. É imprescindível que, na parte superior esquerda, conste o número do *Steuer-ID* dela. No caso de ausência da mãe na Alemanha, o formulário deve ser preenchido com os dados do pai. Após o preenchimento é necessário solicitar um carimbo na prefeitura no mesmo órgão onde se faz o registro de residência. Deve-se enviar o formulário preenchido original e carimbado;
2. *Arbeitgeberbescheinigung* (declaração emitida pelo empregador, declarando que o pai ou mãe da criança trabalha na empresa) ou cópia do contrato de trabalho;

3. Cópia da certidão de nascimento das crianças com tradução juramentada;
4. Cópia do passaporte das crianças;
5. Formulário *Antrag Kindergeld* preenchido;
6. Formulário *Anlage Kind* preenchido (um para cada criança);
7. Formulário *Anlage Ausland* preenchido.

Os documentos devem ser enviados pelo correio para o endereço abaixo. Outra opção é depositar o envelope com os documentos na caixa de correio do *Familienkasse* que existe em frente ao prédio do *Agentur für Arbeit* de Wolfsburg, localizado na Porschestraße 2, 38440 Wolfsburg.

**Familienkasse Niedersachsen-Bremen**

Magdeburger Tor 18

38350 Helmstedt

Tel.:0800 4555530



Fonte: Banco de Imagens do Canva



# Mercado de Trabalho

## *Agentur für Arbeit (Agência Federal de Emprego)*

Para quem já está na Alemanha e está procurando um emprego, o primeiro local de ajuda nessa busca é o *Agentur für Arbeit*. No passado conhecida como *Arbeitsamt*, esta instituição apoia as pessoas à procura de uma colocação no mercado, muitas vezes oferecendo *coaching*, teste de competência, ajuda na redação do *Lebenslauf* (currículo) e da *Anschreiben* (carta de apresentação).



### Importante!

O *Agentur für Arbeit* costuma solicitar nível mínimo de conhecimento do idioma alemão B1 (intermediário) como pré-requisito para oferta de auxílio na busca por emprego.

Para encontrar o *Agentur für Arbeit* da sua região, utilize como palavras de busca na sua pesquisa os seguintes termos:

**Arbeitsagentur +**  
estado ou *Landkreis* onde está registrado.

Por exemplo:

**Agentur für Arbeit Berlin**  
**Agentur für Arbeit München**  
**Agentur für Arbeit Hamburg**

Vale a pena lembrar que o *Agentur für Arbeit* é um local de apoio para a procura de emprego, não uma agência que vai encontrar uma colocação para você. Eles lhe ajudarão a vencer os obstáculos de entrar no mercado de trabalho, porém não espere que essa instituição procure por vagas; eles chegam até a sugerir algumas opções, mas a intenção é que quem esteja buscando o

trabalho, seja proativo e procure emprego a partir das ferramentas e das consultorias oferecidas por eles. Sendo assim, eles fazem uso da famosa frase “*Hilfe zur Selbsthilfe*”, que significa “ajudar a pessoa a se autoajudar” (algo equivalente ao ditado que diz sobre “não dar o peixe, mas ensinar a pescar”).

Muitas pessoas são relutantes em contatar *Agentur für Arbeit* devido a mitos e expectativas frustradas relatadas por outras. Vale a pena se registrar como *Arbeitsuchend* (pessoa à procura de trabalho) e ter sua própria experiência.

A *Agentur für Arbeit* possui uma plataforma conhecida como *Jobbörse*, com empregos dentro de toda a Alemanha. As empresas alemãs utilizam bastante as plataformas de emprego on-line para preencher as suas vagas.



Fonte: Banco de Imagens do Canva

## Sites para procura de emprego

Algumas dessas plataformas são:

- [Step Stone](#): é um dos maiores sites para a procura de emprego;
- [Monster](#): essa plataforma, além das vagas, também tem informações úteis quanto ao tema *Bewerbung*;
- [Jobware](#): plataforma alemã, focada em especialistas e vagas de nível de gerência;
- [Your Firm](#): site que se concentra em vagas de pequenas e médias empresas. Grandes companhias e empresas de trabalho temporário não estão listadas;
- [meinestadt.de](#): possui uma certa diversidade na função de busca — há possibilidade de escolher por área/departamento, empresa e até carga horária;
- [StudentJob](#): especializada em jovens acadêmicos e profissionais. Oferece vagas integrais, na Alemanha e no exterior. Se estiver procurando um emprego de meio período ou um emprego durante as férias, procure Nebenjob e Ferienjob;
- [WeAreDevelopers](#): foca nos profissionais que desenvolvem *software*;
- [GermanTechJobs.de](#): plataforma de emprego que foca em especialistas na área de TI (tecnologia da informação) e *software*;
- [Jobstairs.de](#): muito mais do que uma mera plataforma de procura de emprego, possui algumas funções muito úteis no tema *Bewerbung* e carreira;
- [Unicum.de](#): foca em vagas para estudantes de escola, universidades e jovens profissionais;
- [stellenanzeigen.de](#): plataforma pequena, mas bem estruturada;
- [NebenJob.de](#): como o nome já explicita, é um portal para quem está procurando *nebenjobs*, *minijobs* ou trabalho durante as férias escolares;
- [Indeed](#): uma das 3 maiores plataformas de procura de emprego.

Fonte: [Karrierebibel.de](#)

## Locais que apoiam mulheres a encontrar trabalho

Existem locais que apoiam, em especial, mulheres que estão interessadas a retornar ao mercado de trabalho. Abaixo há uma lista com alguns deles e suas respectivas pessoas de contato.

### **Frauenzentrum Frauen (T)räume**

Ansprechpartner/in: Petra Döring  
Straße: Braunschweiger Straße 15  
Ort: 38518 Giffhorn  
Telefon: +49 (0) 5371 14360  
E-mail: [info@frauenzentrum-gf.de](mailto:info@frauenzentrum-gf.de)  
Website: [www.frauenzentrum-gf.de](http://www.frauenzentrum-gf.de)

### **Braunschweig Lokales Bündnis für Familie Braunschweig**

Ansprechpartner/in: Melanie Tiffert  
Straße: Am Fallersleber Tore 3-4  
Ort: 38100 Braunschweig  
Telefon: +49 (0) 5313 896998  
E-mail: [lbff-bs@online.de](mailto:lbff-bs@online.de)  
Website: [www.lokales-buendnis-fuer-familie-bs.de](http://www.lokales-buendnis-fuer-familie-bs.de)

### **Braunschweig Beratungs- und Koordinierungsstelle Frau und Beruf**

Ansprechpartner/in: Dietlinde Tartler  
Straße: Heydenstraße 2  
Ort: 38100 Braunschweig  
Telefon: +49 (0) 5312 412324  
Fax: +49 (0) 5312 412313  
E-mail: [dietlinde.tartler@vhs-braunschweig.de](mailto:dietlinde.tartler@vhs-braunschweig.de)  
Website: [www.frau-beruf.de](http://www.frau-beruf.de)

### **VHS Braunschweig**

Koordinierungsstelle Frau und Beruf  
Ansprechpartner/in: Songuel Wojcikiewicz  
Straße: Heydenstraße 2  
Ort: 38100 Braunschweig  
Telefon: +49 (0) 5312 412315  
Fax: +49 (0) 5312 412313  
E-mail: [songuel.wojcikiewicz@vhs-braunschweig.de](mailto:songuel.wojcikiewicz@vhs-braunschweig.de)  
Website: [www.vhs-braunschweig.de](http://www.vhs-braunschweig.de)

# Transporte


Você vai encontrar aqui na cidade de Wolfsburg diversos meios de transporte. Listamos abaixo os principais deles:

## Bicicletas/Bikes

A bicicleta é um meio muito utilizado, pois em toda a cidade existem vias que facilitam o trajeto dos ciclistas com segurança. [O mapa on-line](#) da cidade para bicicletas mostra todas as sinalizações de trânsito, ou seja, semáforos, faixas de pedestres e ilhas/canteiros centrais. Você também pode ver as instalações para bicicletas e passeios, os estacionamentos para bicicletas, bem como as concessionárias ou oficinas para reparos e, claro, os trajetos das várias rotas de lazer.

## Ônibus

A empresa responsável pela frota dos ônibus é a WVG (*Wolfsburger Verkehrsbetriebe*), com uma frota de 100 veículos divididos em 22 linhas pelas cidade. Pode-se comprar as passagens no ônibus, nas lojas WVG e nos quiosques espalhados por toda região.

- 
- Crianças de 6 a 14 anos têm uma redução no valor da passagem.
  - Crianças menores de 6 anos não pagam, se acompanhadas de um responsável.
  - Crianças que usam ônibus para ir à escola não precisam pagar pelo transporte público (informar-se na secretaria da escola sobre como receber o passe).

Pode-se saber do *Fahrpläne* (itinerário) de cada uma das linhas, [via site](#). Caso prefira, também é possível consultar os itinerários via aplicativo para celular (*VRB-Fahrplan-App*), que pode ser baixado nas versões [Android](#) ou [iOS](#).

Há ainda a possibilidade de fazer uma pesquisa mais acurada (com sua rota, qual linha necessária para seu deslocamento, o horário de cada ônibus e também o preço da passagem), acessando o [site da WVG](#). Vale dizer que, geralmente o *ticket* da passagem é válido por tempo de uso desse transporte (cerca de 90 minutos a partir do momento em que é validado dentro do ônibus).

## Trem

É possível ir de trem de Wolfsburg para muitos lugares da Alemanha. Os bilhetes podem ser adquiridos na própria estação de trem: no balcão da *Deutsche Bahn (DB-Reisezentren)* ou nas *Fahrkartenautomaten* (máquinas de venda de bilhetes). Há ainda a possibilidade de realizar essa compra on-line, no site [Bahn.de](http://Bahn.de).

A estação principal da cidade é chamada de *Hauptbahnhof (Hbf)* e fica no seguinte endereço: Willy-Brandt-Platz 3, 38440. Há também outra estação localizada no bairro *Fallersleben* no endereço: Am Bahnhof 35 38442. No site da [Deutsche Bahn](http://Deutsche Bahn), você consegue traçar seu roteiro com as orientações do trajeto.

## Patinete (E-Scooter)

Um outro meio de locomoção popular na cidade são os patinetes. Você vai encontrar vários pelas ruas, onde as pessoas costumam estacioná-los depois de sua utilização. Para andar de patinete, basta ter o aplicativo da linha no celular e fazer seu cadastro. Normalmente é cobrado um valor para cada minuto utilizado. Uma das principais empresas de patinete é a [Lime](http://Lime), pelo app você consegue localizar onde está o mais próximo de você.



Fonte: Banco de Imagens do Canva



Fonte: Banco de Imagens do Canva

# Opções de lazer na região

## Wolfsburg

- **AutoStadt:** Museu do automóvel, pavilhões das montadoras do grupo Volkswagen, centro de lazer, gastronomia e atividades para crianças [www.autostadt.de](http://www.autostadt.de)
- **Allerpark:** Parque e praia de lago [www.wolfsburg-erleben.de/allerpark](http://www.wolfsburg-erleben.de/allerpark)
- **Badeland:** Parque Aquático [www.badeland-wolfsburg.de](http://www.badeland-wolfsburg.de)
- **B'moovd Sportsbar & Bowling:** Boliche, salão para festa [www.bmoovd.de/](http://www.bmoovd.de/)
- **Cinemaxx:** Cinema [www.cinemaxx.de/wolfsburg/kinoprogramm](http://www.cinemaxx.de/wolfsburg/kinoprogramm)
- **Delphin-Palast:** Cinema [www.delphin-palast.de/](http://www.delphin-palast.de/)
- **EisArena:** Pista de gelo (hockey e patinação) [www.wolfsburg.de/eisarena](http://www.wolfsburg.de/eisarena)
- **Figurentheater:** Teatro de fantoches [www.wolfsburger-figurentheater.de](http://www.wolfsburger-figurentheater.de)
- **Freibäder:** Página com informações sobre as piscinas públicas da cidade [www.wolfsburg.de/sport/badespass](http://www.wolfsburg.de/sport/badespass)
- **Hallenbad:** Centro de cultura [www.hallenbad.de/](http://www.hallenbad.de/)
- **Hoffmann-von-Fallersleben-Museum im M2K:** Museu de história e hino nacional alemão [www.wolfsburg.de/kultur/museen/hoffmann-von-fallersleben-museum](http://www.wolfsburg.de/kultur/museen/hoffmann-von-fallersleben-museum)
- **Metropol Filmtheater:** Cinema [www.metropol-fallersleben.de/](http://www.metropol-fallersleben.de/)
- **Monkeyman:** Arborismo [www.monkeyman.eu](http://www.monkeyman.eu)
- **Planetarium:** Planetário [www.planetarium-wolfsburg.de](http://www.planetarium-wolfsburg.de)
- **Phaeno:** Museu de ciência para jovens e adultos [www.phaeno.de](http://www.phaeno.de)
- **Wake Park:** Centro de esqui aquático, clube de praia com terraço para banhos de sol, bar e restaurante [www.wake-park.de](http://www.wake-park.de)
- **Wasserpark Hehlingen:** Parque Aquático [www.wasserpark-hehlingen.de/](http://www.wasserpark-hehlingen.de/)

## Braunschweig

- **Aloha Sport Club:** Atividades esportivas (futebol, squash, paintball e escalada) [www.alohasport.de/](http://www.alohasport.de/)
- **Botanischer Garten:** Jardim Botânico [www.tu-braunschweig.de/ifp/garten](http://www.tu-braunschweig.de/ifp/garten)
- **Bowling Strike 24:** Boliche, salão para festa [www.strike24-bs.com/kinder-fun](http://www.strike24-bs.com/kinder-fun)
- **Floss Station:** Passeios de barco pelo Rio Oker [www.floss-station.de/](http://www.floss-station.de/)

- **Jump XL Braunschweig:** Playground indoor (camas elásticas) [www.jump-xl.com/de/braunschweig](http://www.jump-xl.com/de/braunschweig)
- **Kinderstadtplan:** Página da cidade de Braunschweig com eventos para crianças [www.braunschweig.de/leben/freizeit\\_sport/jugendangebote](http://www.braunschweig.de/leben/freizeit_sport/jugendangebote)
- **Kino:** Página da cidade de Braunschweig com cinemas [www.braunschweig.de/kultur/veranstaltungen/kinos.php](http://www.braunschweig.de/kultur/veranstaltungen/kinos.php)
- **Naturhistorisches Museum:** Museu de História Natural [www.3landesmuseen-braunschweig.de/staatliches-naturhistorisches-museum](http://www.3landesmuseen-braunschweig.de/staatliches-naturhistorisches-museum)
- **Prinz-Albrecht-Park:** Parque [www.braunschweig.de/leben/im\\_gruenen/gruenanlagen/PrinzPark.php](http://www.braunschweig.de/leben/im_gruenen/gruenanlagen/PrinzPark.php)
- **Schwimmbäder:** Página com informações sobre as piscinas públicas da cidade [www.stadtbad-bs.de/](http://www.stadtbad-bs.de/)
- **Staatstheater:** Teatro municipal [www.staatstheater-braunschweig.de/](http://www.staatstheater-braunschweig.de/)
- **Zoo:** Zoológico [www.zoo-bs.de/](http://www.zoo-bs.de/)

## Gifhorn

- **Allerwelle:** Piscinas [www.allerwelle.de/](http://www.allerwelle.de/)
- **Bernsteinsee:** Praia de lago [www.bernsteinsee.de/](http://www.bernsteinsee.de/)
- **Mühlenmuseum Gifhorn:** Museu de réplicas de moinhos [www.muehlen-museum-gifhorn.de/](http://www.muehlen-museum-gifhorn.de/)
- **Takka Tukka Land:** Playground indoor [www.gifhorn.takka-tukka.com/](http://www.gifhorn.takka-tukka.com/)
- **Tankumsee:** Praia de lago [www.tankumsee.de/](http://www.tankumsee.de/)

## Outros destinos nas proximidades

- **Bergwerk Rammelsberg:** Museu sobre minas e escavações [www.rammelsberg.de/](http://www.rammelsberg.de/)
- **Bergtheater Thale:** Teatro [www.bodetal.de/bodetalurlaub/veranstaltungen/harzerbergtheater/](http://www.bodetal.de/bodetalurlaub/veranstaltungen/harzerbergtheater/)
- **Burg und Festung Regenstein:** Parque para caminhada pelos jardins de um antigo castelo com suas ruínas [www.blankenburg-tourismus.de/de/burg-festung-regenstein.html](http://www.blankenburg-tourismus.de/de/burg-festung-regenstein.html)
- **ErsePark Uetze:** Parque de diversões com brinquedos e passeios [www.ersepark.com](http://www.ersepark.com)
- **Filmpalast Wolfenbüttel:** Cinema [www.filmpalast-wf.de/](http://www.filmpalast-wf.de/)
- **Heide Park Soltau:** Parque de diversões [www.heide-park.de/](http://www.heide-park.de/)



- **Indianermuseum:** Museu sobre a história dos índios [www.indianermuseum.jimdo.com/](http://www.indianermuseum.jimdo.com/)
- **Märchenpark:** Parque temático sobre conto de fadas [www.maerchenpark-duftgarten.de](http://www.maerchenpark-duftgarten.de)
- **Märchenwald:** Parque temático sobre contos de fadas [www.maerchenwald-harz.de/](http://www.maerchenwald-harz.de/)
- **Miniaturenpark:** Parque de Miniaturas [www.buerger-und-miniaturenpark-wr.de/de/](http://www.buerger-und-miniaturenpark-wr.de/de/)
- **Museum Wolfenbüttel:** Museu [www.museumwolfenbuettel.de/](http://www.museumwolfenbuettel.de/)
- **Otterzentrum Hankensbüttel:** Parque natural com Lontras   
[www.otterzentrum.de/otter-zentrum](http://www.otterzentrum.de/otter-zentrum)
- **Schlagenfarm Schladen:** Parque natural com diferentes espécies de cobras.   
[www.schlangenfarm-schladen.de/](http://www.schlangenfarm-schladen.de/)
- **Tier Park Essehof:** Pequeno zoológico, local para churrasco e piquenique   
[www.tierpark-essehof.de/](http://www.tierpark-essehof.de/)
- **Schokoladenmuseum Peine:** Museu e loja de chocolates com diversas opções   
[www.rausch.de/campaign/index/emotionId/102](http://www.rausch.de/campaign/index/emotionId/102)
- **Sea Life Hannover:** Aquário [www.visitsealife.com/hannover/](http://www.visitsealife.com/hannover/)
- **Serengeti Park:** Parque de diversões, safari e hotel [www.serengeti-park.de/](http://www.serengeti-park.de/)
- **Wassersportzentrum Salzgittersee:** Parque e praia de lago   
[www.salzgitter.de/sport/sport/salzgittersee/salzgittersee.php](http://www.salzgitter.de/sport/sport/salzgittersee/salzgittersee.php)
- **Westernstadt Pullman City:** Parque temático velho oeste [www.westernstadt-im-harz.de/](http://www.westernstadt-im-harz.de/)
- **Wandern mit Kindern:** Informações sobre caminhadas com crianças   
[www.harzinfo.de/erlebnisse/wandern/wandern-mit-kindern.html](http://www.harzinfo.de/erlebnisse/wandern/wandern-mit-kindern.html)
- **Rodeln Torfhaus:** Estação de esqui e trenó: [www.torfhauslifte.de/Startseite/](http://www.torfhauslifte.de/Startseite/)
- **Tropfsteinhöhle:** Museu e passeio por dentro de cavernas   
[www.hoehlen-erlebnis-zentrum.de/](http://www.hoehlen-erlebnis-zentrum.de/)
- **Zoo Magdeburg:** Zoológico [www.zoo-magdeburg.de](http://www.zoo-magdeburg.de)
- **Zoo Hannover:** Zoológico [www.zoo-hannover.de/](http://www.zoo-hannover.de/)

# Lista de palavras úteis

Organizamos abaixo uma lista com palavras úteis em alemão para pessoas que estão imigrando. Todos os termos foram organizados em ordem alfabética.

*Absage*: resposta negativa

*Agentur für Arbeit*: local de apoio à procura de emprego

*Altglass*: resíduos de vidros

*Altpapier*: resíduos de papel

*Alttextilien*: roupas e calçados

*Anmeldung*: cadastro ou registro

*Arbeitgeberbescheinigung (= Bescheinigung des Arbeitgebers)*: 64olicitação emitida pelo empregador, declarando que a pessoa trabalha na empresa

*Arbeitsuchend*: pessoa à procura de trabalho

*Ausbildung*: ensino técnico profissionalizante

*Aufenthaltstitel*: nome do documento de permissão de permanência na Alemanha

*Ausländerbehörde*: órgão responsável por emitir a permissão de residência na Alemanha

*Bescheinigung des Arbeitgebers*: declaração do empregador

*Betreuungsanfrage*: 64solicitação de vaga

*Bioabfall*: biodegradável

*Bundesländer*: estados federais

*EC-Karte*: cartão de débito

*Elektronikschrott*: eletrônicos

*Elterngeld*: remuneração recebida pelos pais após o nascimento do bebê

*Elternzeit*: licença parental para responsáveis legais que exerçam atividade remunerada

*Erste Hilfe Kurs*: curso de primeiros socorros

*Evangelische Kirche*: igreja Protestante Luterana

*Fahrkartenautomaten*: máquinas de venda de bilhetes de trem

*Fahrschule*: autoescola

*Fachhochschule* ou *Hochschule*: Universidades de Ciências Aplicadas — com foco na prática

*Finanzamt*: autoridades fiscais

*Flohmarkt*: mercado de pulgas/feira de produtos usados

*Führerschein*: carteira de motorista / carteira de habilitação

*Führerscheinstelle*: autoridades responsáveis pela carteira de motorista

*Gelber Sack*: saco amarelo

*Gesetzliche Krankenversicherung (GKV)*: seguros estatais

*Glascontainer*: contêiner para descartar vidros

*Grundschule*: equivalente ao que seria o ensino fundamental (anos finais) e ensino médio no Brasil

*Hausarzt*: médico da família ou clínico geral

*Hausratversicherung*: seguro que cobre apenas o conteúdo móvel da sua casa

*(Das) Hilfetelefon*: linha de ajuda a mulheres em situação de emergência

*Identifikationsnummer* ou *Steuer-ID*: número de identificação fiscal

*Integrationskurs*: curso de integração oferecido pelo Ministério de Migração e Refugiados (*BAMF*), onde se aprende a língua alemã

*Kfz-Versicherung*: seguro de automóvel obrigatório

*Kindergarten*: escola para crianças a partir de 3 anos de idade

*Kindergeld*: apoio financeiro oferecido a todos os pais com crianças abaixo de 18 anos. O abono também se aplica a filho desempregado que tenha entre 21 e 25 anos de idade.

*Kirchensteuer*: imposto da igreja

*Kita* (abreviação de *Kindertagesstätte*): *Krippe* + *Kindergarten*

*Krankenversicherung*: seguro saúde

*Krippe*: escola para crianças abaixo de 3 anos de idade

*Mehrwegflasche*: embalagens retornáveis

*Meldebehörde*: local de registro

*Meldebescheinigung*: comprovante de registro na cidade de residência

*Mutterschutz*: licença maternidade para mulheres com vínculo empregatício

*Pfand*: depósito / caução

*Postleitzahl* — *PLZ*: código de endereçamento postal (CEP)

*Private Haftpflichtversicherung*: seguro de responsabilidade civil particular, popularmente chamado de “seguro desastrado”

*Private Krankenversicherung (PKV)*: seguros privados

*Problemabfall*: resíduo tóxico

*Rechtsschutzversicherung*: seguro de proteção legal

*Restmüll*: resíduos não recicláveis

*Rezeptfrei*: livre de receita médica

*Rundfunkbeitrag*: taxa de rádio e TV

*Sehtest für Führerschein*: exame de vista

*Solidaritätszuschlag*: imposto de solidariedade com o leste do país

*Sozialabgaben*: contribuição social

*Sozialversicherungsnummer*: número de segurança social

*Spermüll*: resíduos volumosos (ex: móveis)

*Steuerklasse*: classes de imposto de renda

*Tagesmutter*: pessoa qualificada para cuidar de um pequeno grupo de crianças entre 1 a 3 anos

*Umschreibung*: processo de transferência de um documento

*Universität*: universidades que oferecem estudo científico, acadêmico e mais teórico

*Zimmer*: cômodos (palavra usada para sala e dormitórios)

*Zusage*: resposta positiva

*Zusatzkrankenversicherung*: seguros complementares

## Considerações finais

Aconselhamos a leitura da cartilha **Willkommen in Deutschland — Informationen für Zuwanderinnen und Zuwanderer** produzida pelo [Bundesamt für Migration und Flüchtlinge](#).

Caso tenha alguma dúvida, atualização ou sugestão, entre em contato conosco através dos canais abaixo:

Aquarela Frauengruppe e.V.

beim Frauenzentrum  
Goethestr. 12, 38440 Wolfsburg

 @aquarelafrauengruppe  
 Aquarela Frauengruppe  
 +49 1575 361 7234  
 info@aquarelafrauengruppe.org



Gostaríamos de enfatizar a importância de se associar e fazer doações, somente assim poderemos dar continuidade a esse trabalho voluntário que apoia e acolhe famílias recém-chegadas na nossa região. Para se associar, tornar-se voluntário ou fazer uma doação, acesse: [AquarelaFrauenGruppe.org](http://AquarelaFrauenGruppe.org).



Este Welcome Book foi desenvolvido por Aquarela Frauengruppe e.V.

**Aquarela** Frauengruppe e.V.

beim Frauenzentrum

Goethestr. 12, 38440 Wolfsburg

Mobil +49 1575 361 7234

[info@aquarelafrauengruppe.org](mailto:info@aquarelafrauengruppe.org)

<http://www.aquarelafrauengruppe.org>

Vereinsregister VR 202008

(Amtsgericht Braunschweig)

Steuernummer 14/209/14089

Finanzamt Braunschweig

Gemeinnützigkeit anerkannt

(letztes Schreiben 23.10.20)